



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul V — Nr. 165

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 16 iulie 1993

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI			
78. — Decret pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 23 aprilie 1993	1—2	79. — Decret pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993	15
49. — Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 23 aprilie 1993	2	50. — Lege pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993	16
Acord de împrumut	3—15	Acord de împrumut	16—23
124. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 23 aprilie 1993	15	125. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993	23

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

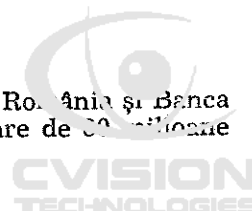
DECRET

pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a
Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană
pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra
la 23 aprilie 1993

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României,
precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și rati-
ficarea tratatelor,

Președintele României decretează :

Art. 1. — Se aprobă Acordul de împrumut dintre România și Banca
Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 30 milioane
dolari S.U.A., semnat la Londra la 23 aprilie 1993.



Art. 2. — Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 23 aprilie 1993, se supune spre ratificare Parlamentului.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

București, 1 iunie 1993.

Nr. 78.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

**pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România
și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
semnat la Londra la 23 aprilie 1993**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 80 milioane dolari S.U.A., semnat la Londra la 23 aprilie 1993.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 14 iunie 1993,
cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

PREȘEDINTELE SENATULUI

prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din
28 iunie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția
României.*

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

București, 7 iulie 1993.

Nr. 49.



ACORD DE ÎMPRUMUT*)

Acord, datat 23 aprilie 1993, între România (Împrumutatul) și B.E.R.D. (Banca)

PREAMBUL

Având în vedere că Banca a hotărât să asigure finanțarea pentru proiecte specifice destinate să susțină tranziția către economia de piață și să promoveze inițiativa privată și antreprenorială în țările Europei Centrale și de Est, hotărâte să aplice principiile democrației multipartite, pluralismului și economiei de piață, având în vedere că Împrumutatul intenționează să implementeze proiectul descris în anexa nr. 1 la acest acord (proiectul), care este destinat să crească eficiența sectorului transporturilor, să promoveze alegerea investițiilor în transporturi pe baza criteriilor economice și să crească eficiența angajării de lucrări de drumuri în România,

având în vedere că Împrumutatul va contracta cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (B.I.R.D.) un împrumut în valoare echivalentă cu o sută douăzeci milioane dolari (120.000.000 \$) pentru a asigura finanțarea unor părți din proiect în termenii și condițiile stipulate într-un acord (Acordul de împrumut cu B.I.R.D.) pe care Împrumutatul intenționează să-l încheie cu B.I.R.D.,

având în vedere că Împrumutatul va contracta cu Banca Europeană de Investiții (B.E.I.) un împrumut în valoare de optzeci milioane dolari (80.000.000 \$) pentru a asigura finanțarea unor părți din proiect în termenii și condițiile prezentate într-un acord (Acordul de împrumut cu B.E.I.) pe care Împrumutatul intenționează să-l încheie cu B.E.I.,

având în vedere că Împrumutatul a solicitat sprijin din partea Băncii pentru finanțarea unei părți din proiect,

având în vedere că Banca a convenit, pe baza, *inter alia*, a celor de mai sus, să acorde un credit Împrumutatului în valoare de optzeci milioane dolari (80.000.000 \$) (împrumutul) în termenii și condițiile prezentate în acest acord,

părțile convin prin prezentul acord următoarele :

ARTICOLUL 1

Definiții

Secțiunea 1.01. — Definiții

Oriunde sunt folosiți în acest acord sau în anexele acestuia, termenii definiți în preambul au semnificația descrisă în acesta, iar următorii termeni au următoarele semnificații :

— *acord de înființare a Băncii* — înseamnă Acordul de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, datat 29 mai 1990 ;

— *active* — înseamnă proprietăți, venituri și creanțe de orice fel ;

— *suma disponibilă* — înseamnă partea din împrumut care, la un moment dat, nu a fost anulată, trasă sau nu a făcut obiectul unui angajament de plată condiționat sau necondiționat, cu condiția ca, totuși, pentru calcularea comisionului de angajare datorat conform secțiunii 2.08 a) a acestui acord, valoarea din împrumut care face obiectul unui angajament de plată condiționat să fie inclusă în definiția sumei disponibile ;

— *zi lucrătoare* — înseamnă o zi în care băncile sunt deschise în New York și Londra și, pentru scopul definirii datei determinării dobânzii, pentru tranzacțiile pe piața interbancară a eurodolarului din Londra, Anglia ;

— *categorie* — înseamnă o categorie de poziții care urmează să fie finanțate prin împrumut așa cum se prezintă în tabelul de la paragraful 2 din anexa nr. 2 la acest acord ;

— *angajament de plată condiționat* — înseamnă orice angajament revocabil luat de Bancă la solicitarea Împrumutatului, conform secțiunii 2.06 din acest acord ;

— *dolari sau USD sau \$* — înseamnă moneda legală a Statelor Unite ale Americii ;

— *Ghidul B.E.R.D. pentru trageri* — înseamnă ghidul pentru trageri al B.E.R.D., cu eventualele modificări ulterioare ;

— *Regulile de achiziționare ale B.E.R.D.* — înseamnă politicile și regulile de achiziționare pentru proiecte finanțate de B.E.R.D., cu eventualele modificări ulterioare ;

— *ECU* — înseamnă unitatea monetară europeană egală în valoare cu unitatea monetară europeană care este utilizată la un moment dat în sistemul european monetar ;

— *datorie externă* — înseamnă orice datorie care este sau poate deveni plătită în altă monedă decât a Împrumutatului ;

— *data determinării dobânzii* — înseamnă, pentru orice perioadă de dobândă, a doua zi lucrătoare înainte de începerea acestei perioade de dobândă ;

— *data plății dobânzii* — înseamnă orice zi care (cu excepția celor specificate în propoziția următoare) cade pe 10 mai și 10 noiembrie în fiecare an. Dacă vreo dată de plată a dobânzii nu este o zi lucrătoare, va fi amânată pentru prima zi lucrătoare care urmează ;

— *perioada de dobândă* — înseamnă fiecare perioadă de șase (6) luni începând cu o dată de plată a dobânzii și sfârșind cu următoarea dată de plată a dobânzii, cu excepția primei perioade a dobânzii aplicabile fiecărei trageri, pentru care va avea următoarele semnificații :

1. dacă tragerea este efectuată cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de următoarea dată de plată a dobânzii, perioada începând cu data la care această tragere este efectuată și sfârșind cu următoarea dată de plată a dobânzii, și

2. dacă tragerea este efectuată cu mai puțin de 15 zile lucrătoare înainte de următoarea dată de plată a dobânzii, perioada începând cu data la care această tragere este efectuată și sfârșind cu data de plată a dobânzii ulterioare următoarei date de plată a dobânzii ;

— *rata dobânzii* — înseamnă rata dobânzii plătită în cadrul împrumutului, periodic, conform secțiunii 2.07 din acest acord ;

*) Traducere.

— *ipotecă* — înseamnă garanții, gajuri, sarcini, privilegiu și priorități de orice fel ;

— *moneda împrumutului* — înseamnă moneda sau monedele în care este exprimat împrumutul, inițial dolari ;

— *marja* — înseamnă unu la sută (1,0%) pe an ;

— *A.N.D.* — înseamnă Administrația Națională a Drumurilor, persoană juridică înființată urmare Legii nr. 15/1990, adoptată de Parlamentul României la 8 august 1990, și acționând conform Hotărârii Guvernului nr. 1275 cu privire la înființarea Administrației Naționale a Drumurilor, datată 8 decembrie 1990 ;

— *PMU* — înseamnă colectivul de conducere a proiectului, stabilit și acționând conform secțiunii 3.02 a acestui acord ;

— *active publice* — înseamnă active ale împrumutatului, ale oricărei subdiviziuni politice sau administrative a acestuia și ale oricărei entități controlate de el sau aflate în proprietatea sa, sau operând în contul sau beneficiul împrumutatului sau oricărei asemenea subdiviziuni, incluzând active în aur și valută deținute de orice instituție îndeplinind funcțiile unei bănci centrale sau ale unui fond de stabilizare a schimburilor, ori funcțiuni similare, pentru împrumutat ;

— *cont special* — înseamnă contul deschis și care operează conform secțiunii 2.02 b) din acest acord ;

— *pagina Telerate 3750* — înseamnă pagina cuprinzând ratele dobânzii oferite de băncile mari pe piața interbancară din Londra (cunoscută în mod obișnuit drept „LIBOR”) pentru depozite în moneda împrumutului, desemnată ca pagina 3750 în Serviciul Telerate (ori altă asemenea pagină care poate înlocui pagina 3750 în scopul afișării acestor rate LIBOR) pentru depozitele în moneda împrumutului ;

— *angajament de plată necondiționat* — înseamnă orice angajament irevocabil luat de Bancă la solicitarea împrumutatului, conform secțiunii 2.06 din acest acord.

Secțiunea 1.02. — Capitele

Capitele și cuprinsul sunt inserate pentru motive de identificare și nu fac parte din acest acord.

ARTICOLUL 2

Împrumutul

Secțiunea 2.01. — Împrumutul și moneda

Banca convine să împrumute împrumutatului, în termenii și condițiile stipulate sau la care se face referire în acest acord, o sumă de optzeci milioane dolari (80.000.000 \$).

Secțiunea 2.02. — Trageri și contul special

a) Sumele disponibile pot fi trase periodic în conformitate cu prevederile anexei nr. 2 la acest acord pentru cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca va conveni astfel, care vor fi efectuate) privind costul rezonabil al materialelor, lucrărilor și serviciilor necesitate de proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutate, astfel încât să se respecte la obligațiile legale de acesta.

b) Pentru scopurile proiectului, împrumutatul va deschide și va menține un cont de depozit special la o bancă comercială acceptabilă Băncii, exprimat în dolari, în termenii și condiții satisfăcătoare pentru Bancă, inclusiv protecția corespunzătoare împotriva compensării, sechestrării sau confiscării. Tragerile în și plățile din contul special vor fi efectuate în concordanță cu prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

Secțiunea 2.03. — Perioada de trageri

Dreptul împrumutatului la trageri din suma disponibilă va înceta la 31 decembrie 1997 sau la o dată ulterioară stabilită de Bancă. Banca va înștiința prompt împrumutatul asupra acestei date ulterioare.

Secțiunea 2.04. — Cereri de trageri

a) Cererile de trageri vor fi remise Băncii de către reprezentantul împrumutatului desemnat în sau în concordanță cu secțiunea 10.02. Fiecare cerere de trageri emisă va fi în concordanță cu, și în forma prevăzută de Ghidul B.E.R.D., pentru trageri, și trimisă Băncii cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de data estimată, propusă, a tragerii. Fiecare cerere de trageri va avea un conținut acceptabil Băncii și va fi însoțită de acele documente și alte evidențe suficiente ca formă și conținut pentru a demonstra Băncii că împrumutatul este îndreptățit la suma tragerii din suma disponibilă și că trageria va fi utilizată exclusiv pentru scopurile proiectului specificate în acest acord.

b) Exceptând ultima trageri sau dacă Banca nu va conveni altfel, tragerile din suma disponibilă se vor face în tranșe nu mai mici de 100.000 \$.

Secțiunea 2.05. — Moneda tragerilor

a) Dacă Banca nu stabilește altfel, tragerile vor fi efectuate de Bancă în moneda împrumutului într-o sumă echivalentă cheltuielilor ce urmează să fie finanțate din împrumut.

b) Tragerile pentru cheltuielile în moneda împrumutului vor fi efectuate de Bancă în moneda împrumutului, pe baza cursului de schimb oficial pentru operațiuni comerciale cu cel puțin 2 zile lucrătoare înainte de data tragerii și, în lipsa unui asemenea curs, pe baza aceluși curs rezonabil pe care îl va stabili Banca.

c) Dacă plata va fi solicitată de împrumutat în altă monedă decât moneda împrumutului, împrumutatul, prin prezentul acord, autorizează Banca să cumpere această monedă în modul pe care Banca îl va considera potrivit. Această plată va fi efectuată de Bancă pe baza costului efectiv în moneda împrumutului suportat de Bancă pentru îndeplinirea cererii.

Secțiunea 2.06. — Angajamente de plată condiționate și necondiționate

a) La cererea împrumutatului și în acei termenii și condiții care vor fi conveniți între împrumutat și Bancă, Banca poate emite angajamente de plată condiționate sau necondiționate pentru trageri în favoarea împrumutatului sau terților cu privire la cheltuielile care se vor finanța din împrumut. În cazul unui angajament de plată necondiționat, obligația Băncii de a plăti nu va fi afectată de vreo suspendare sau anu-

lare ulterioară a împrumutului. În cazul unui angajament de plată condiționat, obligația Băncii de a plăti va înceta imediat la suspendarea sau anularea împrumutului.

b) În cazul unui angajament de plată necondiționat, împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament de plată necondiționat, aplicat la valoarea angajamentului de plată necondiționat la o rată sau rate ce vor fi convenite între Bancă și împrumutat la data emiterii angajamentului de plată necondiționat. Comisionul pentru angajamentul de plată necondiționat va fi plătit în locul comisionului de angajare, care altfel ar fi aplicabil la valoarea unui asemenea angajament de plată necondiționat conform secțiunii 2.08 a) din acest acord.

Comisionul va curge de la data emiterii angajamentului de plată necondiționat asupra valorii sumei angajate, netrase la un moment dat, și va fi calculat considerând un an de 360 de zile pentru numărul efectiv de zile trecute în perioada respectivă. Comisionul pentru angajamentul de plată necondiționat va fi plătit la fiecare dată de plată a dobânzii cu începere de la prima dată de plată a dobânzii după emiterea angajamentului de plată necondiționat.

Secțiunea 2.07. — Dobânda

Dobânda la împrumut va fi determinată și plătită după cum urmează :

a) Suma capitalului împrumutului trasă din când în când și nerambursată va fi purtătoare de dobândă în cursul perioadei de dobândă respective, la rata dobânzii respective, calculată în conformitate cu această secțiune.

b) Dobânda va curge zi după zi, calculată pentru un an de 360 de zile, pentru numărul de zile efectiv, inclusiv prima și exclusiv ultima zi în perioada de dobândă respectivă și va fi datorată și plătită la data plății dobânzii imediat următoare sfârșitului perioadei de dobândă respective.

c) Rata dobânzii va fi suma marjei și a ratei oferite care apare pe pagina 3750 a Telerate la 11 a.m. ora Londrei, la data de determinare a dobânzii respective pentru una, două, trei, patru, cinci sau șase luni, oricare perioadă este mai apropiată de durata perioadei de dobândă respective (sau, dacă două perioade sunt egal apropiate de durata perioadei de dobândă respective, media celor două rate).

d) La fiecare dată de determinare a dobânzii, Banca va determina, în conformitate cu subsecțiunea c) de mai sus, rata dobânzii aplicabile perioadei de dobândă respective și va înștiința prompt despre aceasta pe împrumutat.

e) Dacă, din diferite motive, rata dobânzii nu poate fi determinată conform paginii 3750 a Telerate la vreo dată de determinare a dobânzii sau serviciile paginii 3750 a Telerate încetează să fie disponibile ca rezultat al întreruperii acestor servicii, Banca va înștiința prompt împrumutatul și va determina rata dobânzii la fiecare dată de determinare a dobânzii respective, în conformitate cu subsecțiunea c) de mai sus, folosind ratele oferite comunicate Băncii de trei (3) mari bănci active pe piața interbancară a monedei împrumutului din Londra alese de Bancă, după consultarea cu compania.

f) Dobânda va fi plătită până la sau la data de plată a dobânzii.

Secțiunea 2.08. — Comisionul de angajare și de semnare

a) Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajare de 0,5% pe an din suma disponibilă. Comisionul de angajare va curge după treizeci (30) de zile de la semnarea acestui acord și va fi calculat pe baza unui an de 360 de zile pentru numărul efectiv de zile trecute în perioada respectivă. Comisionul de angajare va fi plătit la fiecare dată de plată a dobânzii, cu începere de la prima dată de plată a dobânzii ce urmează datei când acordul devine efectiv.

b) În șapte (7) zile de la data când acest acord devine efectiv, un comision de semnare de 1,0%, aplicat la suma împrumutului, este plătit Băncii de către împrumutat. În șapte (7) zile de la data când acest acord devine efectiv, Banca, în contul împrumutatului, își va reține din suma disponibilă comisionul de semnare.

Secțiunea 2.09. — Rambursarea

a) Împrumutatul va rambursa suma de capital a împrumutului tras în conformitate cu schema de amortizare prezentată mai jos :

Data plății datorate	Suma datorată
10 mai 1996	4.000.000\$
10 noiembrie 1996	4.000.000\$
10 mai 1997	4.000.000\$
10 noiembrie 1997	4.000.000\$
10 mai 1998	4.000.000\$
10 noiembrie 1998	4.000.000\$
10 mai 1999	4.000.000\$
10 noiembrie 1999	4.000.000\$
10 mai 2000	4.000.000\$
10 noiembrie 2000	4.000.000\$
10 mai 2001	4.000.000\$
10 noiembrie 2001	4.000.000\$
10 mai 2002	4.000.000\$
10 noiembrie 2002	4.000.000\$
10 mai 2003	4.000.000\$
10 noiembrie 2003	4.000.000\$
10 mai 2004	4.000.000\$
10 noiembrie 2004	4.000.000\$
10 mai 2005	4.000.000\$
10 noiembrie 2005	4.000.000\$
TOTAL :	80.000.000\$

b) Dacă vreo dată de rambursare a împrumutului, stabilită în paragraful a) al acestei secțiuni, nu este o zi lucrătoare, ea va fi amânată pentru prima zi lucrătoare care îi urmează.

Secțiunea 2.10. — Rambursare anticipată

a) Împrumutatul poate rambursa anticipat tot sau o parte din împrumutul tras și nerambursat, împreună cu dobânzile corespunzătoare și neplătite la acesta la orice dată de plată a dobânzii pe bază de notificare scrisă către Bancă cu nu mai puțin de treizeci (30) de zile în urmă înainte.

b) Împrumutatul va plăti Băncii, la data rambursării anticipate, o taxă administrativă de rambursare anticipată de 1,25% din suma capitalului împrumutului de rambursat.

c) În cazul rambursării anticipate parțiale, valoarea acestei sume rambursate anticipat :

1. va fi în sumă cel puțin egală cu cea mai mică valoare dintre :

A) echivalentul a 1.000.000 ECU, și

B) suma totală a împrumutului trasă și nerambursată, împreună cu dobânda acumulată neplătită și alte taxe ; și

2. va fi aplicată :

A) în primul rând pentru plata dobânzii și a altor taxe, și

B) în al doilea rând, în ordine inversă, ratelor scadente de plată a capitalului împrumutului tras și nerambursat.

Secțiunea 2.11. — Anulare

a) Cu excepția celor prevăzute în secțiunea 6.03 din prezentul acord, Împrumutatul poate anula total sau parțial suma disponibilă la orice dată de plată a dobânzii pe bază de notificare scrisă adresată Băncii cu nu mai puțin de treizeci (30) de zile lucrătoare înainte. Această anulare va fi în sumă cel puțin egală cu cea mai mică valoare dintre :

1. echivalentul a 1.000.000 ECU și

2. suma disponibilă.

b) Cu excepția cazului anulării conform subsecțiunii b) a secțiunii 6.02 a prezentului acord, Împrumutatul va plăti Băncii, la data anulării, o taxă de anulare de 0,125% asupra valorii anulate a împrumutului.

c) Orice anulare de către Împrumutat conform acestei secțiuni sau de către Bancă conform art. 6 din prezentul acord va fi aplicată pro-rata acelor scadențe ale valorii împrumutului trase și nerambursate după data acestei anulări.

Secțiunea 2.12. — Plăți întârziate

a) Dacă Împrumutatul nu plătește capitalul de bază, dobânda sau orice altă plată la sau înainte de data scadență conform prezentului acord, Împrumutatul va plăti dobânda la această sumă întârziată la rata dobânzii respective plus 2% pe an de la data când fiecare sumă a devenit datorată până la data efectivă a plății.

b) Dobânda la care se referă această secțiune va fi plătită la prima dată ulterioară de plată a dobânzii, dacă nu va fi fost plătită anterior.

Secțiunea 2.13. — Plăți

Plățile pentru capital, dobândă, comision de angajare, comision pentru angajament de plată necondiționat, comision de semnare, rambursare anticipată, taxe pentru anulare sau administrative, penalități de întârziere și orice altă plată datorată Băncii conform prezentului acord vor fi efectuate în moneda împrumutului, din fonduri imediat disponibile, la acea sau acele bănci la care Banca va solicita în mod rezonabil. Determinarea de către Bancă a fiecărei asemenea sume va fi definitivă, cu excepția cazului în care Împrumutatul demonstrează Băncii, în mod satisfăcător pentru ea, că această determinare a implicat o eroare evidentă.

ARTICOLUL 3

Executarea proiectului

Secțiunea 3.01. — Clauze afirmative privind proiectul

Dacă Banca nu convine altfel, Împrumutatul :

a) va determina A.N.D. să realizeze proiectul cu diligența și eficiența necesare, în conformitate cu standardele și practicile de mediu, inginerie, transport rutier, financiare și administrative solide și va asigura cu promptitudinea necesară fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare proiectului ;

b) va asigura ori va determina asigurarea proiectului sau va acumula depozite corespunzătoare acceptabile Băncii pentru asigurarea bunurilor importate ce urmează să fie finanțate din împrumutul pentru proiect, împotriva accidentelor la achiziția, transportul sau livrarea lor la locul utilizării sau instalării și împotriva accidentelor pe durata perioadei de construcție ; indemnizația pentru această asigurare va fi plătită într-o valută liber utilizabilă pentru a înlocui sau repara aceste bunuri ;

c) va păstra și menține sau va determina păstrarea și menținerea în condiții bune de lucru a oricăror facilități aferente proiectului și, cu promptitudinea necesară, va face sau va determina să fie făcute toate reparațiile și modernizările necesare acestora ;

d) va determina ca toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate din împrumut să fie folosite exclusiv pentru scopurile proiectului ;

e) va furniza sau va determina să fie furnizate, la cererea Băncii, informații privind cheltuielile pentru bunurile, lucrările și serviciile ce urmează a fi asigurate în cadrul proiectului, atât de detaliate cât va solicita Banca în mod rezonabil ; și

f) în orice moment va menține sau va determina să fie menținute în bune condiții drumurile și alte echipamente, facilități și infrastructura, finanțate în cadrul prezentului acord, și va efectua, cu promptitudinea necesară, toate reparațiile și modernizările necesare acestora în conformitate cu practicile ingineresti solide.

Secțiunea 3.02. — Colectivul de conducere a proiectului

Pentru a coordona, conduce, supraveghea și evalua toate aspectele implementării proiectului, inclusiv procurarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor pentru proiect, Împrumutatul, dacă nu convine altfel cu Banca, va asigura ca un colectiv de conducere a proiectului, cu resurse adecvate și personal calificat corespunzător, să fie constituit și să acționeze în orice moment pe durata executării proiectului, pe baza unor termeni de referință acceptabili Băncii.

Secțiunea 3.03. — Consultanți

Pentru a sprijini implementarea proiectului, Împrumutatul, dacă nu convine altfel cu Banca, și după cum se va dovedi necesar, va angaja sau va determina A.N.D. să angajeze și să folosească consultanți ale căror calificări, experiență și termeni de referință vor fi acceptabili Băncii, inclusiv consultanți care să sprijine implementarea părții E a proiectului.

Secțiunea 3.04. — Achiziționa

Dacă Banca nu convine altfel, achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii — inclusiv de consultanți —

necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din împrumut, va fi guvernată de Regulile de achiziționare ale B.E.R.D. și de prevederile anexei nr. 3 la acest acord.

Secțiunea 3.05. — Sistemul de gestiune a îmbrăcăminților rutiere

Dacă Banca nu va conveni altfel, Împrumutatul va determina A.N.D. să furnizeze Băncii pentru analiză și observații, până la 30 iunie 1994, un proiect de plan pentru un sistem de gestiune a îmbrăcăminților rutiere și, până nu mai târziu de 31 decembrie 1994, să aplice sistemul, ținând cont de observațiile Băncii.

Secțiunea 3.06. — Bugetele drumurilor

a) Fără a se limita la prevederile secțiunii 3.01 a) din prezentul acord și pentru a se asigura că în nici un moment pe timpul executării proiectului nu va exista vreo întrerupere în finanțarea locală sau în valoarea necesară proiectului, Împrumutatul va furniza Băncii, până nu mai târziu de 31 octombrie anual, cu începere din 1993, pentru analiză și observații, atât de detaliat cât va solicita Banca în mod rezonabil :

(i) programul de cheltuieli propus pentru A.N.D. pentru construcția, întreținerea și reabilitarea drumurilor în anul următor ; și

(ii) sursele financiare propuse pentru acel program, precizând :

A) propunerea privind contribuția financiară a A.N.D. ; și

B) propunerea privind alocația bugetară a Împrumutatului pentru acel an.

b) Programul de cheltuieli propus pentru A.N.D. va include o detaliere a fondurilor necesare în anul următor pentru a asigura executarea eficientă și la timp a proiectului și fondurile necesare asigurării realizării întreținerii curente și periodice a drumurilor conform standardelor acceptate pe plan internațional.

c) După analiza și observațiile Băncii conform paragrafului a) al acestei secțiuni, Împrumutatul, ținând cont de observațiile Băncii, va lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că fondurile vor fi disponibile cu promptitudine în următorul an fiscal, astfel încât obiectivele specificate în paragraful b) să fie îndeplinite ; și

d) În cazul unei finanțări insuficiente prin contribuția A.N.D. pentru anul respectiv, Împrumutatul va acționa, consultându-se cu Banca, pentru mobilizarea de resurse suplimentare pentru proiect.

Secțiunea 3.07. — Finanțarea de către Împrumutat

Împrumutatul :

a) va utiliza criteriile acceptabile Băncii pentru investiții și/sau emiterea de garanții la credite pentru toate proiectele sale de drumuri ;

b) nu va angaja nici o finanțare sau garanție în legătură cu vreun proiect pentru autostrăzi până când rezultatele studiului preinvestițional pentru autostrada transeuropeană nu vor fi fost discutate cu Banca ; și

c) va lua în considerare observațiile Băncii cu privire la acest studiu înainte de continuarea lucrărilor la secțiunea de autostradă dintre Funchal și Constância.

Secțiunea 3.08. — Controlul asupra lucrărilor executate în regie și de către contractori independenți

Dacă Banca nu va stabili altfel, Împrumutatul va determina ca A.N.D. :

a) până la 31 decembrie 1993 să pregătească și să furnizeze Băncii, pentru analiză și observații, un plan de implementare pentru :

(i) controlul costului și calității pentru activitățile executate în regie ; și

(ii) modernizarea și raționalizarea gestiunii echipamentului utilizat pentru activitățile executate în regie ;

și apoi să implementeze acest plan în concordanță cu un grafic acceptabil Băncii ; și

b) până la 31 decembrie 1996 să se aplice un plan cu obiective cuantificate acceptabile Băncii, pentru executarea progresivă, de către contractori independenți, a unor activități selectate de întreținere a drumurilor.

Pentru scopurile acestei secțiuni, *activități în regie* înseamnă construcții și alte lucrări realizate de Împrumutat utilizând personalul și echipamentul propriu, iar *contractori independenți* înseamnă contractori pentru lucrări civile care operează în mod autonom și care încheie contracte în cursul obișnuit al afacerilor, în termenii comerciali obișnuiți și pe baza unor aranjamente la prețuri normale de piață.

Secțiunea 3.09. — Taxe asupra utilizatorilor drumurilor

Dacă Banca nu va conveni altfel, Împrumutatul :

a) până la 30 noiembrie 1993 va determina A.N.D. să discute cu Banca concluziile studiului în curs privind taxele asupra utilizatorilor drumurilor, legat de proiect, și care oferă un sistem de taxe asupra utilizatorilor drumurilor care să asigure ca veniturile obținute de la utilizatorii drumurilor să fie suficiente pentru acoperirea tuturor costurilor fixe și variabile de utilizare a drumurilor ; și

b) ulterior să implementeze, prin luarea tuturor măsurilor necesare de adoptare a legilor corespunzătoare sau într-un alt mod, în concordanță cu un grafic acceptabil Băncii, schimbări în sistemul de taxe asupra utilizatorilor drumurilor, care să ia în considerare observațiile Băncii și ale A.N.D. și să asigure, prin luarea tuturor măsurilor necesare, prin adoptarea legilor corespunzătoare sau într-un alt mod, ca taxele asupra utilizatorilor drumurilor să fie aplicate efectiv.

Secțiunea 3.10. — Punctele de trecere a frontierei

Dacă Banca nu va conveni altfel, Împrumutatul :

a) va începe, până la 30 noiembrie 1993, un studiu, în scopul de a identifica măsurile de raționalizare a operațiunilor de trecere a frontierei și de îmbunătățire a fluxului de trafic și a eficienței controlului la punctele de trecere a frontierei incluse în proiect ;

b) va discuta cu Banca, până la 30 iunie 1994, constatările și proiectul de recomandări ale acestui studiu ; și

c) imediat după ce studiul va fi analizat de Bancă, va pune în aplicare, în conformitate cu un grafic acceptabil Băncii, măsurile de raționalizare la punctele de trecere a frontierei, luând în considerare observațiile Băncii și asigurându-se că aceste măsuri sunt aplicate și respectate în mod efectiv.

Secțiunea 3.11. — Impactul asupra mediului

Împrumutatul va determina A.N.D. să furnizeze Băncii, pentru analiză și observații, înainte de emiterea documentelor de licitație pentru lucrările de reabilitare conform părții A din proiect, o analiză a impactului lucrărilor propuse asupra mediului, atât de amănunțită cât va solicita Banca în mod rezonabil.

Ulterior, Împrumutatul va determina A.N.D. să finalizeze documentele pentru licitație, luând în considerare observațiile Băncii.

Secțiunea 3.12. — Cooperare și informații

Banca, Împrumutatul și A.N.D. vor coopera pe deplin pentru a se asigura că scopurile pentru care se acordă împrumutul vor fi realizate. În acest scop, Banca, Împrumutatul și A.N.D. vor schimba din când în când, la cererea oricăreia dintre părți, opinii cu privire la modul cum avansează proiectul pentru care este acordat împrumutul și la modul de îndeplinire a obligațiilor de către Împrumutat și vor furniza celorlalte părți toate informațiile referitoare la cele de mai sus, care vor fi solicitate în mod rezonabil, iar Împrumutatul și A.N.D. vor informa cu promptitudine Banca asupra oricărei propuneri de schimbare a conținutului sau sferei proiectului și asupra oricărui eveniment sau condiții care ar putea afecta material realizarea proiectului.

Secțiunea 3.13. — Evidențe și rapoarte

a) Împrumutatul va lua sau va determina A.N.D. să ia următoarele măsuri :

1. va utiliza procedurile și evidențele adecvate pentru a înregistra și urmări evoluția proiectului (inclusiv costurile și beneficiile aferente acestuia), pentru a identifica bunurile, lucrările și serviciile finanțate prin acest împrumut și pentru a evidenția utilizarea lor în cadrul proiectului, și va pune la dispoziție aceste evidențe reprezentanților Băncii, la solicitarea acesteia ;

2. va permite reprezentanților Băncii, la solicitarea acesteia, să viziteze orice amplasamente sau șantiere de construcții incluse în proiect și să examineze bunurile, lucrările și serviciile finanțate din acest împrumut, precum și orice uzine, instalații, șantiere, lucrări, clădiri, proprietăți, echipamente, evidențe și documente semnificative pentru modul cum Împrumutatul își îndeplinește obligațiile asumate prin acest acord ;

3. va furniza reprezentanților Băncii, cel puțin trimestrial, toate informațiile pe care Banca le va solicita în mod rezonabil cu privire la proiect, inclusiv informații privitoare la problemele de mediu legate de proiect, costurile și, acolo unde este cazul, beneficiile aferente acestuia, utilizarea sumelor alocate prin împrumut și bunurile, lucrările și serviciile finanțate din aceste sume ;

4. va furniza sau va determina să fie furnizate către reprezentanții Băncii, imediat după pregătirea lor, toate planurile, specificațiile, rapoartele, documentele de contractare și programele de achiziționare și construcție necesare realizării proiectului, precum și orice alte modificări materiale sau adăugări la acestea, atât de detaliat cât va solicita Banca în mod rezonabil.

b) Imediat după realizarea proiectului, dar nu mai târziu de șase (6) luni după data specificată în sau stabilită conform secțiunii 2.03. sau cea dată ulterioară

care poate fi stabilită în acest scop de comun acord între Bancă și Împrumutat, Împrumutatul va pregăti și va înainta Băncii un raport atât de amplu și detaliat cât va solicita Banca în mod rezonabil, referitor la modul de execuție și operare a proiectului, inclusiv informații privind problemele de mediu legate de proiect, costurile și beneficiile aferente acestuia, modul de îndeplinire de către Bancă și Împrumutat a obligațiilor asumate prin acest acord și modul de îndeplinire a scopului pentru care a fost acordat împrumutul.

Secțiunea 3.14. — Achiziționarea terenurilor

Împrumutatul va determina A.N.D. să întreprindă toate acțiunile necesare pentru achiziționarea, atunci când și cum va fi necesar, a acelor terenuri sau drepturi legate de terenuri necesare pentru realizarea proiectului și va furniza Băncii cu promptitudine, la cererea acesteia, documente acceptabile Băncii care să demonstreze că aceste terenuri și drepturi asupra terenurilor sunt disponibile pentru scopurile proiectului.

Secțiunea 3.15. — Înțelegeri suplimentare

Dacă Banca nu va conveni altfel, Împrumutatul va lua, într-un mod satisfăcător pentru Bancă, toate măsurile necesare pentru a se asigura că în timpul execuției lucrărilor legate de proiect :

- a) se realizează progrese în conducerea traficului și în reducerea neplăcerilor publicului ;
- b) se iau măsuri de siguranță pentru asigurarea securității muncitorilor și utilizatorilor drumurilor ;
- c) se reduce la minimum zgomotul ; și
- d) se iau măsuri pentru informarea publicului.

ARTICOLUL 4**Clauze financiare****Secțiunea 4.01. — Cerințe privind raportările financiare**

a) Împrumutatul va utiliza sau va determina A.N.D. să utilizeze procedurile, evidențele și conturile necesare pentru o prezentare completă și corectă, în conformitate cu practicile contabile sănătoase respectate în mod riguros, a operațiunilor, resurselor și cheltuielilor referitoare la proiect, inclusiv a costurilor și beneficiilor aferente acestuia.

b) Împrumutatul va lua sau va determina A.N.D. să ia următoarele măsuri :

1. ținerea evidențelor și conturilor la care s-a făcut referire în paragraful a) al acestei secțiuni, inclusiv a evidențelor și conturilor pentru contul special (așa cum a fost definit în secțiunea 2.02. b), pentru fiecare an fiscal, și efectuarea reviziei contabile a acestora, în conformitate cu principiile internaționale de revizie și cu standardele rigurose aplicate, de către revizori independenți acceptabili Băncii ;

2. furnizarea către Bancă, cât mai curând posibil, dar în orice caz nu mai târziu de șase (6) luni de la încheierea fiecărui an fiscal, a raportului de revizie întocmit de către revizor, atât de amplu și detaliat cât va fi solicitat Banca în mod rezonabil ;

3. furnizarea către Bancă a oricăror alte informații privind evidențele și conturile menționate, cât și a raportului de revizie asupra lor, pe care Banca le va solicita în mod rezonabil din când în când.

Secțiunea 4.02. — Clauza pari passu

a) Împrumutatul se obligă să se asigure că nici o altă datorie externă nu va avea prioritate asupra împrumutului în alocarea, realizarea sau distribuirea valutei deținute sub controlul sau pentru beneficiul împrumutatului. Dacă vreo sarcină va fi creată asupra vreunor active publice ca garanție pentru vreo datorie externă, sau orice aranjament cu efect echivalent care va rezulta sau ar putea rezulta ca o prioritate în beneficiul creditorului acestei datorii externe în alocarea, realizarea sau distribuirea valutei, această sarcină va asigura, dacă Banca nu va conveni altfel, *ipso facto* și fără costuri pentru Bancă, în mod egal și în aceeași proporție, capitalul de bază al împrumutului, dobânda și alte sarcini privind împrumutul, iar împrumutatul, creând sau permițând crearea acestei sarcini, va face provizioane exprese în acest scop, cu condiția ca, totuși, în cazul în care dintr-un motiv constituțional sau alt motiv juridic un asemenea provizion nu poate fi creat cu privire la vreo sarcină creată asupra activelor unei subdiviziuni politice sau administrative, împrumutatul va garanta, prompt și fără costuri pentru Bancă, capitalul de bază, dobânda și alte obligații privind împrumutul, printr-o sarcină echivalentă asupra altor active publice, satisfăcătoare Băncii.

b) Cele de mai sus nu se vor aplica asupra :

1. ipotecilor create asupra unei proprietăți la momentul cumpărării acesteia, numai ca garanție pentru plata prețului de cumpărare a acelei proprietăți sau ca garanție a plății datoriei contractate pentru finanțarea cumpărării acelei proprietăți ; și

2. ipotecilor decurgând din desfășurarea obișnuită a tranzacțiilor bancare care garantează o datorie ce ajunge la scadență nu mai târziu de un an de la data acesteia.

Secțiunea 4.03. — Date financiare și economice

a) Împrumutatul va furniza Băncii toate informațiile pe care Banca le va solicita în mod rezonabil :

1. cu privire la condițiile economice și financiare în teritoriul său, inclusiv la balanța de plăți și datoria sa externă, ca și ale subdiviziunilor sale politice și administrative și ale oricăror entități deținute sau controlate de sau acționând în contul ori beneficiul împrumutatului sau ale unor subdiviziuni ale acestora sau ale oricărei instituții care îndeplinește funcțiile de bancă centrală sau de fond de stabilizare a schimburilor sau funcțiuni similare pentru împrumutat ; și

2. cu privire la propunerile de implementare a reformelor economice, incluzând măsuri propuse pentru privatizare, în subsectorul de drumuri, care pot avea un impact asupra proiectului, inclusiv reforme în cadrul legislativ sau normativ pentru acest subsector.

b) Împrumutatul va oferi toate posibilitățile rezonabile pentru reprezentanții Băncii de a vizita orice parte a teritoriului său în scopuri legate de împrumut și proiect.

ARTICOLUL 5**Scutiri și taxe****Secțiunea 5.01. — Impozite**

a) Acest acord și orice document în legătură cu el vor fi libere de toate impozitele percepute de către sau în teritoriul împrumutatului asupra sau în legătură cu înregistrarea sau îndeplinirea acestuia.

b) Sumele provenind din împrumut nu vor fi trase în contul plăților pentru nici un fel de impozite percepute de sau în teritoriul împrumutatului.

c) Banca poate, printr-o notificare adresată împrumutatului, să crească sau să scadă procentajul pentru trageri din orice categorie din anexa nr. 2 a acestui acord, așa cum este necesar pentru a corespunde cu paragraful b) din această secțiune.

Secțiunea 5.02. — Modalitatea de plată

Toate sumele plătibile conform acestui acord vor fi plătite în moneda împrumutului :

a) în acele locuri pe care Banca le va solicita în mod rezonabil ; și

b) fără deduceri pentru și libere de orice fel de impozite, taxe și restricții impuse de sau aplicate în teritoriul împrumutatului.

Sumele datorate Băncii în cadrul prezentului acord vor fi considerate ca achitate în momentul în care au fost primite de către Bancă.

ARTICOLUL 6**Suspendarea și anularea****Secțiunea 6.01. — Suspendarea**

a) Dacă vreunul din evenimentele următoare va fi survenit și va continua să se desfășoare, Banca poate, printr-o notificare adresată împrumutatului, să suspende total sau parțial dreptul împrumutatului de a efectua cereri pentru trageri :

1. împrumutatul nu-și va îndeplini obligația de a face plata (indiferent de faptul că o astfel de plată s-ar putea face de un terț) capitalului sau dobânzii sau oricărei alte sume datorate Băncii :

A) în cadrul acestui acord ; sau

B) în cadrul oricărui alt acord de împrumut sau de garanție dintre Bancă și împrumutat ; sau

C) în urma oricărei garanții sau altei finanțări de orice fel asigurată de către Bancă oricărei terțe părți cu acordul împrumutatului ;

2. împrumutatul nu-și va fi îndeplinit orice alte obligații conform cu acest acord sau cu art. 21.2 al Acordului de înființare a Băncii ;

3. Banca va fi suspendat, total sau parțial, dreptul împrumutatului de a efectua cereri pentru trageri în cadrul oricărui alt acord de împrumut cu Banca, datorită neîndeplinirii de către împrumutat a oricăror obligații ale sale prevăzute în acel acord sau în orice acord de garanție cu Banca ;

4. va fi apărut o situație care, în opinia Băncii, ar face improbabilă realizarea proiectului sau capacitatea împrumutatului de a-și îndeplini obligațiile conform acestui acord ;

5. după data semnării acestui acord și înaintea datei la care se face referire în secțiunea 9.04. a acestui acord va fi survenit vreun eveniment care ar fi îndreptățit Banca să suspende dreptul împrumutatului de a efectua cereri pentru trageri, dacă acest acord a devenit efectiv la data la care evenimentul respectiv a survenit.

6. cadrul legislativ și normativ aplicabil sectorului în teritoriul împrumutatului va fi fost modificat, suspendat, abrogat, revocat sau anulat ;

7. va fi survenit orice eveniment specificat în secțiunea 7.01. c) ;

8. Banca va fi suspendat sau modificat în alt fel accesul Împrumutatului la resursele Băncii ca urmare a unei hotărâri a Consiliului Guvernatorilor al Băncii conform art. 8.3. al Acordului de înființare a Băncii; sau

9. dreptul Împrumutatului de a efectua trageri în conformitate cu Acordul de împrumut cu B.I.R.D. sau cu Acordul de împrumut cu B.E.I. nu va fi devenit efectiv până la data de 31 decembrie 1993 sau până la o dată ulterioară acceptată de Bancă, sau va fi fost suspendat, anulat sau încetat în întregime sau parțial, conform clauzelor acelor acorduri; cu condiția, totuși, ca prevederile acestui paragraf să nu se aplice dacă Împrumutatul dovedește în mod satisfăcător Băncii că are la dispoziție fonduri adecvate pentru proiect din alte surse în termeni și condiții care sunt în concordanță cu obligațiile asumate de Împrumutat prin acest acord.

b) Dreptul Împrumutatului de a efectua cereri pentru trageri va continua să fie suspendat în întregime sau parțial, după cum va fi cazul, până când evenimentul sau evenimentele care au provocat suspendarea vor înceta să existe, dacă Banca nu va notifica Împrumutatului că dreptul de a efectua cereri pentru trageri a fost reinstabilit, cu condiția, totuși, ca, în cazul vreunei astfel de notificări de reinstabilire, dreptul de a efectua cereri pentru trageri să fie reinstabilit numai în limitele și pentru condițiile specificate în notificare și nici o astfel de notificare nu va afecta sau împiedica vreun drept, putere sau despăgubire a Băncii cu privire la orice alt eveniment ulterior descris în această secțiune.

Secțiunea 6.02. — Anularea

Dacă :

a) dreptul Împrumutatului de a efectua cereri pentru trageri va fi fost suspendat cu privire la orice sumă din împrumut pentru o perioadă continuă de treizeci (30) de zile; sau

b) în orice moment Banca stabilește, după consultare cu Împrumutatul, că o anumită sumă din împrumut nu va fi necesară pentru finanțarea costurilor proiectului ce urmează a se finanța din împrumut; sau

c) în orice moment Banca stabilește că achiziționarea vreunui articol nu este în concordanță cu procedurile stabilite sau la care se face referire în acord și stabilește suma cheltuielilor corespunzătoare acestui articol, care altfel ar fi fost eligibile pentru finanțare din împrumut; sau

d) după data specificată în secțiunea 2.03., nici o sumă disponibilă nu va fi fost trasă.

Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului, să înceteze dreptul Împrumutatului de a efectua cereri de trageri cu privire la o astfel de sumă.

La remiterea unei astfel de notificări, acea sumă din împrumut va fi anulată.

Secțiunea 6.03. — Angajamentul de plată necondiționat de suspendare sau anulare

Nici o anulare sau suspendare de către Bancă nu va fi aplicată sumelor ce constituie un angajament de plată necondiționat luat de Bancă în conformitate cu secțiunea 2.06., cu excepția celor expres prevăzute în acel angajament.

Secțiunea 6.04. — Obligațiile Împrumutatului

Indiferent de orice anulare sau suspendare, toate prevederile acestui acord vor continua să rămână în vigoare și efect, exceptând pe cele specific prevăzute în acest articol.

ARTICOLUL 7

Accelerarea scadenței

Secțiunea 7.01. — Cazurile de accelerare

Dacă oricare din evenimentele de mai jos se vor produce și vor continua pentru orice perioadă specificată mai jos, atunci, în orice interval de timp ulterior pe timpul continuării evenimentului, Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului, să declare capitalul de bază al împrumutului nerambursat în acel moment datorat și plătit imediat împreună cu dobânda și alte sarcini asupra lui și la orice asemenea declarație acest capital, împreună cu dobânda și alte sarcini, va deveni datorat și plătit imediat :

a) orice eveniment specificat în secțiunea 6.01. a) 1. se va fi produs și va continua pentru o perioadă de cincisprezece (15) zile;

b) orice eveniment specificat în secțiunea 6.01. a) 2. sau 6. se va fi produs și va continua pentru o perioadă de treizeci (30) de zile după notificarea pe care Banca o va transmite Împrumutatului în legătură cu acest eveniment;

c) orice datorie a Împrumutatului în altă monedă decât a sa nu este plătită în termen, este declarată a fi sau altfel devine datorată și plătită înaintea scadenței sale specificate sau orice creditor căruia această datorie îi aparține devine îndreptățit să o declare datorată și plătită înaintea scadenței sale specifice; sau

d) orice eveniment specificat în secțiunea 6.01. a) 9, se va fi produs, supus clauzelor din acel paragraf.

ARTICOLUL 8

Aplicabilitate și arbitraj

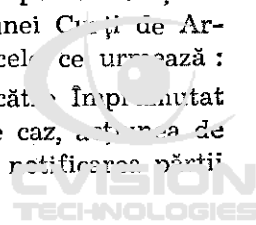
Secțiunea 8.01. — Aplicabilitate

Drepturile și obligațiile părților la acest acord vor deveni valide și aplicabile în concordanță cu prevederile sale fără a ține seama de prevederile contrare ale oricărei legi interne. Nici una din părțile la acest acord nu va fi îndreptățită în nici o împrejurare să susțină vreoa pretenție că vreuna din prevederile acestui acord nu este valabilă sau aplicabilă pentru orice motiv.

Secțiunea 8.02. — Arbitraj

Părțile la acest acord se vor strădui să soluționeze pe cale amicală orice litigiu sau diferend survenite ca urmare a prezentului acord sau în legătură cu acesta. Dacă litigiul sau diferendul nu se poate soluționa amiabil, vor fi supuse arbitrajului unei Comisiuni de Arbitraj, după cum este prevăzut în cele ce urmează :

a) Acțiunea poate fi deschisă de către Împrumutat împotriva Băncii sau invers. În orice caz, acțiunea de arbitraj trebuie să fi declanșată prin notificarea părții pârâte de către partea reclamantă.



b) Curtea de Arbitraj va fi formată din trei arbitri desemnați astfel : unul de către partea reclamantă, al doilea de către partea pârâtă și al treilea (numit supra-arbitru) pe bază de înțelegere între cei doi arbitri. Dacă, în decurs de treizeci (30) de zile de la notificarea privind deschiderea acțiunii de arbitraj, partea pârâtă nu-și desemnează un arbitru, acesta va fi numit de președintele Curții Internaționale de Justiție, la cererea părții care a deschis acțiunea. Dacă cei doi arbitri nu reușesc să se pună de acord în privința supraarbitrului în decurs de 60 de zile de la data desemnării celui de-al doilea arbitru, supraarbitrul va fi numit de președintele Curții Internaționale de Justiție.

c) Curtea de Arbitraj se va întruni la data și locul fixate de supraarbitru, apoi va preciza data și locul unde va avea loc ședința de arbitraj. Curtea de Arbitraj va rezolva toate problemele de procedură de competența sa.

d) Toate deciziile Curții de Arbitraj se vor lua cu majoritate de voturi. Deciziile Curții de Arbitraj, care pot fi luate și în cazul când una din părți nu se prezintă, vor fi definitive și obligatorii pentru ambele părți implicate în arbitraj.

e) Orice notificare sau demers juridic în legătură cu acțiunile prevăzute în secțiunea 8.02. sau în legătură cu caracterul executoriu al sentinței judecătorești emise în condițiile prezentei secțiuni se va face în conformitate cu secțiunea 10.01.

f) Curtea de Arbitraj va decide asupra modalității de suportare a cheltuielilor judecătorești de către fiecare sau ambele părți.

Secțiunea 8.03. — Evidența datoriei

În orice procedură de arbitraj apărută din acest acord, extrasul Băncii privind orice sumă datorată Băncii, conform acestui acord, va reprezenta evidența *prima facie* privind această sumă.

ARTICOLUL 9

Data la care acordul devine efectiv ; încetarea acestui acord

Secțiunea 9.01. — Data intrării în efectivitate

Acest acord va deveni efectiv la data când Banca remite Împrumutatului notificarea acceptului său privind evidențele solicitate conform secțiunilor 9.02. și 9.03.

Secțiunea 9.02. — Condiții precedente intrării în efectivitate

Împrumutatul va furniza Băncii probe documentare, în forma și conținutul satisfăcătoare Băncii, că :

a) semnarea prezentului acord de către Împrumutat a fost autorizată și ratificată legal și că prevederile prezentului acord sunt obligatorii din punct de vedere juridic pentru Împrumutat și opozabile acestuia ;

b) colectivul de conducere al obiectului la care s-a făcut referire în secțiunea 3.02. a acestui acord a fost înființat cu resurse adecvate și personal calificat responsabil, conform termenilor de referință acceptabili Băncii.

Secțiunea 9.03. — Avizul juridic

Împrumutatul va remite Băncii un aviz juridic al ministrului justiției în formă și conținut satisfăcătoare pentru Bancă, care să probeze că prezentul acord a fost autorizat, semnat și ratificat în mod legal de către și în numele Împrumutatului și constituie o obligație valabilă a Împrumutatului, executorie în conformitate cu prevederile sale, împreună cu alte informații care vor fi solicitate în mod rezonabil de Bancă în legătură cu acesta.

Secțiunea 9.04. — Încetarea datorită neintrării în efectivitate

Dacă acest acord nu va fi devenit aplicabil și efectiv până la 22 iulie 1993, acest acord și toate obligațiile părților acestuia vor înceta, dacă Banca, după luarea în considerare a rațiunilor întârzierii, nu va stabili o dată ulterioară pentru scopurile acestei secțiuni.

Secțiunea 9.05. — Încetarea datorită îndeplinirii obligațiilor

Când întreaga sumă de capital a împrumutului va fi fost rambursată și dobânda și toate sarcinile asupra împrumutului care se vor fi acumulat vor fi fost plătite, prezentul acord și toate obligațiile părților la acesta vor înceta imediat.

ARTICOLUL 10

Notificări ; reprezentanți desemnați și modificări

Secțiunea 10.01. — Notificări

Orice notificare sau cerere necesare sau permise a fi date sau efectuate în baza acestui acord se vor face în scris. O astfel de notificare sau cerere va fi considerată a fi fost transmisă sau efectuată în mod corespunzător când va fi fost transmisă direct, prin poștă, telegraf, telex sau telefax, părții căreia este necesar a-i fi transmisă, pe adresa părții specificate mai jos sau la orice altă adresă pe care partea o va fi specificat în scris părții care dă notificarea sau efectuează cererea.

Pentru Împrumutat :

Ministerul Finanțelor al României,
str. Apolodor nr. 17
București, România
Telefon : (401) 632131
Telefax : (401) 651100
Telex : 11239

Pentru Bancă :

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
În atenția Departamentului Administrării
Împrumuturilor
One Exchange Square
London EC2A 2EH
England
Telephone : (44—71) 3386000
Telefax : (44—71) 3386100
Telex : 8812161

Secțiunea 10.02. — Autorizare

Orice acțiune necesară sau permisă a fi luată și orice documente cerute sau permise a fi prezentate în cadrul prezentului acord în numele Împrumutatului vor

fi indeplinite sau furnizate de către ministrul finanțelor al Împrumutatului sau de orice alt funcționar al Împrumutatului pe care îl va desemna în scris ministrul finanțelor, iar Împrumutatul va furniza Băncii suficiente dovezi cu privire la autoritatea și specimenul de semnătură autorizat al fiecărui astfel de funcționar al Împrumutatului.

A.N.D. este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului pentru efectuarea oricăror acțiuni necesare sau permise a fi efectuate conform prevederilor secțiunii 2.04. a prezentului acord.

Secțiunea 10.03. — Modificări

Orice modificări ale prevederilor prezentului acord pot fi convenite în numele Băncii de către orice funcționar al Băncii autorizat periodic să efectueze astfel de modificări și, în numele Împrumutatului, printr-un instrument scris semnat în numele Împrumutatului de către un funcționar desemnat prin sau urmare a secțiunii 10.02., cu condiția că, în opinia unui astfel de

funcționar al Împrumutatului, modificarea este rezonabilă într-o astfel de situație și nu va majora substanțial obligațiile Împrumutatului decurgând din acest acord. Banca poate accepta semnarea de către un astfel de reprezentant al oricărui astfel de instrument ca o dovadă definitivă că în opinia Împrumutatului modificarea cerută printr-un astfel de instrument nu va majora substanțial obligațiile Împrumutatului.

Secțiunea 10.04. — Limba engleză

Orice document emis în executarea prezentului acord va fi în limba engleză. Documentele în orice altă limbă vor fi însoțite de o traducere certificată în limba engleză a acestora și o astfel de traducere certificată va fi concludentă pentru părțile la acord.

Drept care părțile, acționând prin reprezentanții lor autorizați legal, au convenit ca prezentul acord să fie semnat la Londra, Anglia, în trei exemplare în limba engleză, fiecare considerat ca original, în ziua și anul înscrise mai sus.

ROMÂNIA

Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Florin Georgescu

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE
Vicepreședinte,
Mario Sarcinelli

ANEXA Nr. 1

DESCRIEREA PROIECTULUI

Scopurile proiectului sunt :

- să determine creșterea eficienței în sectorul transporturilor și adaptarea la schimbările preconizate în cererea de transport prin îmbunătățirea stării tehnice a rețelei de drumuri ;
- să promoveze metode de selectare a investițiilor în transporturi pe bază de criterii economice ;
- să îmbunătățească eficiența fiscală prin implementarea unui sistem de taxe pentru utilizatorii drumurilor, bazate pe analiza costurilor ;
- să îmbunătățească eficiența angajării lucrărilor de drumuri prin introducerea adjudecărilor competitive nu numai pentru construcție, dar și pentru execuția prin contract a lucrărilor de întreținere ; și
- să sprijine programul de reforme economice, cu accent pe privatizarea societăților de construcții.

Proiectul constă din următoarele părți, posibil a fi modificate după cum Banca și Împrumutatul vor putea conveni din când în când.

Partea A : Reabilitarea drumurilor

Modernizarea și ranforsarea a cca 1.050 km din următoarele sectoare prioritare din rețeaua de drumuri naționale ale României :

- circa 450 km din drumurile europene E-81 și E-60 între Pitești și Borș ;
- circa 360 km din drumul european E-68 între Sebeș și Nădlac și drumurile europene E-70 și E-71 între Arad și Moravița ; și
- circa 250 km din drumul european E-60 între București și Giurgeni, E-60 de la Comarnic la Brașov și E-87 și DN-38 de la Constanța și Agria la parajul cu Bulgaria.

Partea B : Treceri de frontieră

1. Dotarea și modernizarea următoarelor șase puncte principale internaționale de trecere a frontierei, pentru a face față volumului de trafic în creștere :

- Borș
- Nădlac
- Vârșand
- Siret
- Albița și
- Calafat.

2. Raționalizarea operațiunilor la punctele de trecere a frontierei, având ca obiectiv accelerarea fluxului de trafic.

Partea C : Siguranța circulației

Instalarea și exploatarea indicatoarelor și marcajelor rutiere pe aproximativ 5.000 km de drumuri, pentru îmbunătățirea circulației pe traseele de tranzit și ameliorarea drumurilor reabilitate până la standardele internaționale de siguranță a circulației.

Partea D : Materiale și echipamente

1. Utilizarea materialelor din import, cum ar fi bitumul, pentru acoperirea unui deficit preconizat, în cadrul programului de ranforsare a drumurilor naționale.

2. Utilizarea și întreținerea echipamentelor pentru întrețineri curente, înregistrarea traficului, măsurarea încărcăturii pe osie și verificarea tehnică a autovehiculelor, și

3. Exploatarea echipamentelor de testare și supraveghere cum ar fi : echipament pentru revizia podurilor, pentru cântărirea autovehiculelor, precum și echipament de laborator și calculatoare pentru sporirea capacității de supraveghere a stării tehnice a rețelei de drumuri și îmbunătățirea sistemului de gestiune a drumurilor.

Partea E : Supervizarea construcțiilor, studii și instruire

1. Supervizarea construcțiilor

Supervizarea lucrărilor de construcții civile descrise în cadrul părților A și B ale proiectului, cu sprijin din partea companiilor internaționale de consultanță pentru supervizare.

2. Gestionarea și întreținerea echipamentelor pe bază de contract

Aplicarea unui program în vederea promovării : a) companiilor private de producție și de închiriere echipamente ; și b) companiilor mici și mijlocii în sfera întreținerii drumurilor.

3. Controlul încărcăturii pe osie

Studiul consecințelor adoptării limitei maxime a încărcăturii pe osie, de 11,5 tone, a Comunității Europene și a sporirii capacității portante pe alte drumuri naționale ; și

4. Instruirea personalului

Instruirea personalului A.N.D. în domenii cum ar fi : analizele economice și de mediu ; proiectarea ; gestiunea construcțiilor, echipamentelor și contractelor ; supravegherea lucrărilor de construcții ; și buget.

Partea F : Întreținerea căilor ferate

Instalarea și exploatarea echipamentelor de întreținere a căilor de rulare și de prelucrare a datelor și instruirea personalului în scopul îmbunătățirii conducerii operațiunilor pe calea ferată, al realizării întreținerii prioritare a căilor de rulare și al sporirii siguranței traficului.

Proiectul se preconizează a fi finalizat până la 30 iunie 1997.

ANEXA Nr. 2

TRAGEREA SUMELOR DIN IMPRUMUT

1. În cadrul acestei anexe, următorii termeni vor avea următoarele semnificații :

— *cheltuieli externe* — înseamnă cheltuieli efectuate în moneda oricărei țări, alta decât aceea a Împrumutatului, pentru bunuri, lucrări sau servicii procurate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât aceea a Împrumutatului ; și

— *cheltuieli locale* — înseamnă cheltuieli efectuate în moneda Împrumutatului pentru bunuri, lucrări sau servicii procurate de pe teritoriul Împrumutatului, cu condiția, totuși, că dacă moneda Împrumutatului este și aceea a unei alte țări de pe teritoriul căreia bunurile, lucrările sau serviciile sunt furnizate, cheltuielile în acea monedă pentru acele bunuri sau servicii vor fi considerate *cheltuieli externe*.

2. Tabelul de mai jos prezintă categoriile pozițiilor ce urmează să fie finanțate din împrumut, alocarea sumelor împrumutului pentru fiecare categorie și procentajul cheltuielilor pentru pozițiile ce urmează să fie astfel finanțate în cadrul fiecărei categorii :

Categoria	Suma din împrumut alocată în moneda împrumutatului	% din cheltuielile ce urmează să fie finanțate
1	2	3
(1) Lucrări civile conform părților A.1. și B.1.	64.300.000	64%
(2) Echipamente conform părții D.3.	2.200.000	100%
(3) Servicii de consultanță conform părții 1., pentru supravegherea lucrărilor civile conform părților A.1. și B.1.1.	3.000.000	10%

	1	2	3
(4) Servicii de consultanță conform părții E.2.		500.000	100%
(5) Nealocate		9.200.000	
(6) Suma datorată conform secțiunii 2.08.b)		800.000	
TOTAL :		80.000.000	

3. Indiferent de prevederile paragrafului 2 de mai sus, nu va fi efectuată nici o trageră referitoare la plățile făcute pentru cheltuieli efectuate înaintea datei semnării acestui acord, cu excepția unor trageri în sumă totală mai mică de 500.000 \$, care pot fi efectuate cu privire la categoriile (3) și (4) în contul plăților făcute pentru cheltuieli înaintea acestei date, dar după 20 ianuarie 1993.

4. Indiferent de alocarea sumei împrumutului sau de procentajele pentru trageri prezentate în această anexă, dacă Banca a estimat, în mod rezonabil, că valoarea împrumutului alocat atunci pentru orice categorie de trageră va fi insuficientă pentru a putea finanța procentajul convenit al tuturor cheltuielilor din cadrul acelei categorii, Banca poate, prin notificarea Împrumutatului :

a) să realoce acelei categorii, în măsura necesară pentru acoperirea deficitului estimat, sume din împrumut care sunt în acel moment alocate unei alte categorii și care, după părerea Băncii, nu sunt necesare pentru a acoperi alte cheltuieli ; și

b) dacă o astfel de realocare nu poate să acopere pe deplin deficitul estimat, să reducă procentajul pentru trageră, aplicabil în acel moment la astfel de cheltuieli din categoria unde există acel deficit, pentru ca plăți viitoare dintr-o astfel de categorie să poată continua până când toate cheltuielile cuprinse în aceasta vor fi fost efectuate.

ACHIZIȚIONAREA

1. Procedurile de adjudecare pentru mărfuri, lucrări și servicii :

a) Bunurile, lucrările și serviciile (excluzând serviciile consultanților care sunt prevăzute în paragraful 2 al acestei anexe) vor fi achiziționate prin licitație deschisă, cu excepția contractelor pentru echipament de laborator, testare drumuri și prelucrare date conform părții D.3 a proiectului, estimate să coste mai puțin decât echivalentul a 200.000 ECU per contract, cu o sumă totală care nu depășește echivalentul a 500.000 ECU, pentru care achiziționarea se poate face prin cumpărare directă.

b) Pentru scopurile acestui paragraf, procedurile pentru licitație deschisă și pentru cumpărare directă sunt prezentate în secțiunea 3 a Regulilor de achiziționare ale B.E.R.D.

2. Serviciile consultanților :

Consultanții care urmează a fi folosiți de către Împrumutat pentru a sprijini realizarea proiectului vor fi selectați în conformitate cu procedurile prezentate în secțiunea 5 din Regulile de achiziționare ale B.E.R.D.

3. Analiza de către Bancă :

Toate contractele vor fi supuse procedurilor de analiză prezentate în anexa nr. 1 la Regulile de achiziționare ale B.E.R.D. și unei analize prealabile a Băncii.

CONTUL SPECIAL

1. Pentru scopurile acestei anexe, următorii termeni vor avea următoarea semnificație :

- *categorie eligibilă* — înseamnă categoriile (1), (2), (3) și (4) prezentate în tabelul din anexa nr. 2, paragraful 2, la acest acord ;
- *cheltuieli eligibile* — înseamnă cheltuieli pentru acoperirea costului rezonabil al bunurilor, lucrărilor și serviciilor necesare pentru proiect și care vor fi finanțate prin sumele din împrumut alocate din când în când categoriei eligibile, în conformitate cu prevederile anexei nr. 2 la acest acord ; și
- *alocație autorizată* — înseamnă o sumă cel puțin egală cu 100.000 \$ și nu mai mare de 3.000.000 \$, care urmează a fi trasă din suma disponibilă și depusă în contul special, conform paragrafului 3 a) al acestei anexe.

2. Plățile din contul special vor fi făcute în exclusivitate pentru cheltuieli eligibile conform prevederilor acestei anexe.

3. După ce Banca va fi primit o dovadă satisfăcătoare pentru ea, în sensul deschiderii contului special în mod legal, tragerile din alocația autorizată și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special vor fi efectuate astfel :

a) Pentru trageri din alocația autorizată, Împrumutatul va furniza Băncii o cerere sau cereri pentru un depozit sau depozite care nu vor depăși valoarea alocației autorizate. Pe baza unei asemenea cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va elibera din suma disponibilă și va depune în contul special acea sumă sau sume pe care Împrumutatul o (le) va fi solicitat.

b) (i) Pentru realimentarea contului special, Împrumutatul va furniza Băncii cereri pentru depozite în contul special la intervale pe care Banca le va preciza.

(ii) Dacă Banca nu va conveni altfel, cererile pentru depozite în contul special vor fi făcute de Împrumutat după ce cel puțin 75% din totalul valorii alocației autorizate în prealabil depuse în contul special va fi fost plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile.

(iii) Înainte de sau în același timp cu fiecare cerere, Împrumutatul va furniza Băncii documente și alte evidențe cerute, conform paragrafului 4 al acestei anexe, pentru plata sau

plățile referitoare la care alimentarea este cerută. Pe baza acestei cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din suma disponibilă și va depune în contul special acea sumă pe care Împrumutatul o va fi cerut și o va fi justificat prin documentele menționate și alte evidențe pentru a fi plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile.

Toate aceste depozite vor fi trase de Bancă din suma disponibilă conform categoriilor acceptate respective și în sumele respective așa cum vor fi fost justificate prin documente sau alte evidențe.

4. Pentru fiecare plată, făcută de Împrumutat din contul special, Împrumutatul, la acel termen rezonabil cerut de Bancă, va furniza acesteia astfel de documente și alte evidențe care să demonstreze că acea plată a fost făcută în exclusivitate pentru cheltuieli eligibile.

5. Indiferent de prevederile paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va cere să mai facă depuneri în contul special :

a) dacă, oricând, Banca va fi stabilit că toate tragerile viitoare din suma disponibilă trebuie să fie făcute în conformitate cu prevederile secțiunii 2.02. a) a prezentului acord ; sau

b) când suma disponibilă alocată categoriilor eligibile va fi egală cu de două ori alocația autorizată maximă.

După aceea, tragerile din suma disponibilă alocată categoriilor eligibile vor urma acele proceduri pe care Banca le va specifica prin notificare Împrumutatului. Asemenea trageri ulterioare vor fi făcute numai după ce și în măsura în care Banca va fi fost satisfăcută că toate aceste sume rămase în depozit în contul special la data acelei notificări vor fi utilizate pentru a face plăți pentru cheltuieli acceptate.

6. a) Dacă Banca va fi stabilit, oricând, că o plată din contul special :

(i) a fost făcută pentru o cheltuială ori în valoare neeligibilă conform paragrafului 2 al acestei anexe ; sau

(ii) nu a fost justificată prin evidențele furnizate Băncii,

Împrumutatul, după notificarea Băncii, va lua cu promptitudine următoarele măsuri :

(i) va furniza acele evidențe suplimentare pe care Banca i le va solicita ; sau

(ii) va depune în contul special (sau, dacă Banca va solicita astfel, îi va restitui acesteia) o sumă egală cu suma acelei plăți sau a părții din aceasta ce nu a fost eligibilă sau justificată.

Dacă Banca nu va conveni altfel, nici o depunere suplimentară a Băncii în contul special nu va fi făcută până când Împrumutul nu va prezenta acele evidențe sau nu va face acel depozit sau nu va restitui, după cum va fi cazul.

b) Dacă Banca va fi stabilit, oricând, că vreo sumă rămasă în contul special nu va fi necesară pentru a acoperi plăți viitoare pentru cheltuieli eligibile, împrumutul va restitui Băncii cu promptitudine, după notificarea din partea acesteia, acea sumă rămasă.

c) Împrumutul poate, după notificarea din partea Băncii, să returneze Băncii toate sau o parte a fondurilor depuse în contul special.

d) Restituirile făcute către Bancă conform paragrafelor 6 a), b) și c) ale acestei anexe vor fi creditate către suma disponibilă pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile respective ale prezentului acord.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 23 aprilie 1993

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Londra la 23 aprilie 1993, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

București, 6 iulie 1993.
Nr. 124.

★

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României decretează :

Art. 1. — Se aprobă Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 120 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington la 30 aprilie 1993.

Art. 2. — Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993, se supune spre ratificare Parlamentului.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.

PRIM-MINISTRU
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 1 iunie 1993.
Nr. 79.



PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de Împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 120 milioane dolari S.U.A., semnat la Washington la 30 aprilie 1993.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 14 iunie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI

prof. univ. dr. OLIVIU GHERMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 28 iunie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

ADRIAN NĂSTASE

București, 7 iulie 1993.
Nr. 50.

ACORD DE ÎMPRUMUT *)

Acord, datat 30 aprilie 1993, între România (Împrumutatul) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)

Având în vedere că :

A) Împrumutatul, fiind satisfăcut în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în anexa nr. 2 la acest acord, a solicitat Băncii să-i acorde sprijin în finanțarea proiectului ;

B) Împrumutatul intenționează să contracteze din alte surse de finanțare (cofinanțatori) împrumuturi (împrumuturi în cofinanțare) în valoare totală de 160.000.000 \$, pentru a sprijini finanțarea proiectului în termenii și condițiile stipulate în acorduri (acordurile de împrumut în cofinanțare), care urmează a se încheia între Împrumutat și cofinanțatori ;

C) partea A a proiectului va fi realizată de Administrația Națională a Drumurilor (A.N.D.), partea B a proiectului va fi realizată de Registrul Auto Român (R.A.R.), iar partea C a proiectului va fi realizată de Societatea Națională a Căilor Ferate Române (S.N.C.F.R.), toate cu asistența Împrumutatului și, ca parte a acestei asistențe, Împrumutatul va pune la dispoziția A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. sumele împrumutului așa cum se prevede în acest acord, iar la dispoziția A.N.D. sumele din împrumuturile în cofinanțare așa cum se prevede în acordurile de împrumut în cofinanțare ; și

având în vedere că Banca a fost de acord, pe baza, *inter alia*, a celor de mai sus, să acorde împrumutul Împrumutatului în termenii și condițiile prevăzute în acest acord și în Acordul de proiect cu A.N.D., Acordul de proiect cu R.A.R. și Acordul de proiect cu S.N.C.F.R., toate din aceeași dată cu prezentul acord, încheiate între Bancă și A.N.D., R.A.R. și, respectiv, S.N.C.F.R.,

părțile convin prin prezentul acord asupra celor ce urmează :

ARTICOLUL I

Condiții generale ; definiții

Secțiunea 1.01.

Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garanție ale Băncii, datate 1 ianuarie 1985, cu modificările prezentate mai jos (Condițiile generale), constituie parte integrantă a acestui acord.

a) Ultima propoziție din secțiunea 3.02. este eliminată.

b) În secțiunea 1.02., subparagraful k) este reenumărat ca subparagraful l) și un nou subparagraf k) este adăugat după cum urmează :

„k) Dacă va interveni o situație extraordinară în care orice trageri ulterioare din împrumut nu ar fi

conforme cu prevederile art. III secțiunea 3 din Statutul Băncii.“

Secțiunea 1.02.

Dacă contextul nu cere altfel, termenii definiți în Condițiile generale și în preambulul acestui acord au semnificațiile respective prezentate în acestea, iar următorii termeni suplimentari au următoarele semnificații :

a) *Acordul de proiect cu A.N.D., Acordul de proiect cu R.A.R. și Acordul de proiect cu S.N.C.F.R.* înseamnă acordurile din aceeași dată cu prezentul acord între Bancă și A.N.D., R.A.R. și, respectiv, S.N.C.F.R., cu eventualele modificări ulterioare, iar acești termeni

*) Traducere.

includ toate înțelegerile suplimentare acordurilor de proiect menționate ;

b) *Acordul subsidiar de finanțare cu A.N.D., Acordul subsidiar de finanțare cu R.A.R. și Acordul subsidiar de finanțare cu S.N.C.F.R.* înseamnă acordurile ce urmează a se încheia între Împrumutat și A.N.D., R.A.R. și, respectiv, S.N.C.F.R., conform secțiunii 3.01. b) a prezentului acord, cu eventualele modificări ulterioare ;

c) *cont special* înseamnă contul la care se face referire în secțiunea 2.02. b) a prezentului acord ;

d) *Statutul A.N.D., Statutul R.A.R. și Statutul S.N.C.F.R.* înseamnă, respectiv, Hotărârea Guvernului României din 8 decembrie 1990 privind înființarea A.N.D., Hotărârea Guvernului României din 8 noiembrie 1991 privind înființarea R.A.R. și Hotărârea Guvernului României din 29 martie 1991 privind înființarea S.N.C.F.R. ;

e) *PMU* înseamnă colectivul de conducere a proiectului, care urmează a funcționa în A.N.D. conform prevederilor paragrafului 1 din anexa la Acordul de proiect cu A.N.D., având responsabilitatea coordonării și supervizării generale a realizării proiectului și procurării bunurilor și serviciilor destinate acestuia ; și

f) *planuri de acțiune* înseamnă planurile convenite cu Banca, pentru introducerea unui sistem bazat pe costuri pentru taxele asupra utilizatorilor drumurilor și a unui sistem modernizat de control al încărcăturii pe osie, pentru rețeaua de drumuri naționale a Împrumutatului.

ARTICOLUL II

Împrumutul

Secțiunea 2.01.

Banca convine să împrumute Împrumutatului, în termeni și condițiile prevăzute sau la care se referă acordul de împrumut, diferite valute care vor avea o valoare totală echivalentă sumei de o sută douăzeci milioane dolari (120.000.000 \$), reprezentând suma tragerilor din împrumut, fiecare trageri fiind evaluată de Bancă la data acelei trageri.

Secțiunea 2.02.

a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la prezentul acord, pentru cheltuieli efectuate (sau, dacă Banca va conveni astfel, care urmează să fie efectuate) cu privire la costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din împrumut.

b) Pentru scopurile proiectului, Împrumutatul va deschide și păstra în dolari un cont special de depozit la o bancă comercială, acceptabilă Băncii, în termeni și condiții satisfăcătoare Băncii (inclusiv protecția corespunzătoare împotriva compensării, sechestrării sau confiscării). Depunerile în și tragerile din contul special se vor efectua în conformitate cu prevederile anexei nr. 5 la acest acord.

Secțiunea 2.03.

Data încetării va fi 31 decembrie 1998 sau cea dată ulterioară pe care o va stabili Banca. Banca va notifica prompt Împrumutatului cea dată ulterioară.

Secțiunea 2.04.

Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajare de 0,75% pe an asupra capitalului împrumutatului neutilizat la un moment dat.

Secțiunea 2.05.

a) Împrumutatul va plăti dobânda la capitalul împrumutatului tras și nerambursat periodic la o rată, pentru fiecare perioadă de dobândă, egală cu costul împrumuturilor calificate stabilit pentru semestrul precedent, plus 0,5%. La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06. din acest acord, Împrumutatul va plăti dobânda acumulată asupra valorii capitalului nerambursat din perioada de dobândă precedentă, calculată la rata aplicabilă în cursul acelei perioade de dobândă.

b) Cât de curând posibil după încheierea fiecărui semestru, Banca va notifica Împrumutatului costul împrumuturilor calificate, determinat pentru acel semestru.

c) Pentru scopurile acestei secțiuni :

(i) *perioada de dobândă* înseamnă o perioadă de 6 (șase) luni care se încheie pe data imediat precedentă fiecărei date specificate în secțiunea 2.06. din prezentul acord, începând cu perioada de dobândă în care este semnat acest acord.

(ii) *costul împrumuturilor calificate* înseamnă costul, așa cum este determinat în mod rezonabil de Bancă și exprimat ca un procent pe an, împrumuturilor nerambursate ale Băncii, contractate după 30 iunie 1982, cu excepția acelor împrumuturi sau porțiuni din împrumuturi pe care Banca le-a alocat pentru finanțarea : A) investițiilor Băncii ; și B) împrumuturilor ce pot fi efectuate de Bancă după 1 iulie 1989 și care poartă rate ale dobânzii determinate altfel decât este prevăzut în paragraful a) din această secțiune ;

(iii) *semestru* înseamnă primele 6 (șase) luni sau ultimele 6 (șase) luni ale unui an calendaristic.

d) La cea dată pe care Banca o poate specifica prin notificare adresată Împrumutatului cu nu mai puțin de 6 (șase) luni înainte, paragrafele a), b) și c) (iii) din această secțiune vor fi modificate pentru a se citi :

„a) Împrumutatul va plăti dobânda la valoarea capitalului împrumutatului tras și nerambursat periodic, la o rată, pentru fiecare trimestru, egală cu costul împrumuturilor calificate determinat pentru trimestrul precedent, plus 0,5%. La fiecare din datele specificate în secțiunea 2.06. din acest acord, Împrumutatul va plăti dobânda acumulată asupra valorii capitalului nerambursat în perioada de dobândă precedentă, calculată la ratele aplicabile în cursul acelei perioade de dobândă.“

„b) Cât de curând posibil după încheierea fiecărui trimestru, Banca va notifica Împrumutatului costul împrumuturilor calificate determinat pentru acel trimestru.“

„c) (iii) *trimestru* înseamnă o perioadă de 3 (trei) luni începând cu 1 ianuarie, 1 aprilie, 1 iulie sau 1 octombrie într-un an calendaristic.“

Secțiunea 2.06.

Dobânda și alte speze vor fi plătitabile semianual, pe 15 aprilie și 15 octombrie în fiecare an.

Secțiunea 2.07.

Împrumutatul va rambursa capitalul împrumutatului conform graficului de amortizare prezentat în anexa nr. 3 la acest acord.

ARTICOLUL III

Realizarea proiectului

Secțiunea 3.01.

a) Împrumutatul își declară angajamentul pentru realizarea obiectivelor proiectului așa cum sunt prezentate în anexa nr. 2 la acest acord și, în acest scop, fără vreo limitare sau restricție asupra vreuneia din celelalte obligații ale sale conform acordului de împrumut, va determina A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R., sub coordonarea și supervizarea generală a P.M.U., să îndeplinească, în conformitate cu prevederile Acordului de proiect cu A.N.D., Acordului de proiect cu R.A.R. și, respectiv, Acordului de proiect cu S.N.C.F.R., toate obligațiile A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. stipulate în acestea, va lua sau va determina să fie luate toate măsurile, inclusiv asigurarea de fonduri, facilități, servicii și alte resurse necesare sau adecvate pentru a permite A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. să îndeplinească acele obligații, și nu va lua sau permite să fie luată nici o măsură care ar împiedica sau interveni negativ în îndeplinirea lor.

b) Împrumutatul va pune la dispoziția A.N.D., R.A.R. și, respectiv, S.N.C.F.R. sumele provenind din împrumut, conform unor acorduri subsidiare de finanțare ce urmează a se încheia între Împrumutat și fiecare dintre : A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R., în termeni și condiții care vor fi fost aprobate de Bancă, și care vor include pe cele prezentate în anexa nr. 6 la acest acord.

c) Împrumutatul își va exercita drepturile conform acordurilor subsidiare de finanțare cu A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R., astfel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului, și, exceptând cazul în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va cesiona, modifica, abroga sau deroga de la vreunul din acordurile menționate sau de la vreo prevedere a lor.

Secțiunea 3.02.

Dacă Banca nu va conveni altfel, procurarea de bunuri, lucrări și servicii de consultanță, necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din împrumut, vor fi guvernate de prevederile anexei nr. 4 la acest acord.

Secțiunea 3.03.

Banca și Împrumutatul convin prin prezentul acord ca obligațiile prezentate în secțiunile 9.04., 9.05., 9.06., 9.07., 9.08. și 9.09. din Condițiile generale (referitoare la asigurare, utilizarea bunurilor și serviciilor, planuri și grafice, evidențe și rapoarte, întreținere și, respectiv, achiziționare de terenuri) cu privire la : a) partea A a proiectului va fi realizată de A.N.D. conform secțiunii 2.03. din Acordul de proiect cu A.N.D. ; b) partea B a proiectului va fi realizată de R.A.R. conform secțiunii 2.03. din Acordul de proiect cu R.A.R. ; și c) partea C a proiectului va fi realizată de S.N.C.F.R. conform secțiunii 2.03. a Acordului de proiect cu S.N.C.F.R.

ARTICOLUL IV

Înțelegeri financiare și diverse

Secțiunea 4.01.

a) În legătură cu toate cheltuielile pentru care s-au efectuat trageri din contul împrumutului pe baza de declarației de cheltuieli, Împrumutatul :

- (i) va menține sau va determina să fie menținute, conform practicilor contabile sănătoase, evidențe și conturi reflectând acele cheltuieli ;
 - (ii) va asigura că toate evidențele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, recipise sau alte documente) care probează aceste cheltuieli sunt păstrate cel puțin un an după ce Banca a primit raportul reviziei contabile pentru anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din contul împrumutului ; și
 - (iii) va permite reprezentanților Băncii să examineze acele evidențe.
- b) Împrumutatul :
- (i) va păstra evidențele și conturile la care se referă paragraful a) (i) din această secțiune, inclusiv cele pentru contul special pentru fiecare an fiscal pentru care s-a făcut revizia contabilă, în conformitate cu principiile de revizie contabilă adecvate, rigurose aplicate, de către revizori contabili independenți, acceptabili Băncii ;
 - (ii) va furniza sau va determina să fie furnizate Băncii cât mai curând posibil, dar în nici un caz nu mai târziu de 6 (șase) luni după încheierea fiecărui asemenea an, raportul acelei revizii contabile efectuate de revizorii contabili menționați, atât de amplu și detaliat cât va fi solicitat Banca în mod rezonabil, incluzând avizul separat al revizorilor contabili menționați referitor la modul în care declarațiile de cheltuieli remise în timpul aceluși an fiscal, ca și procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor, sunt acceptabile pentru susținerea tragerilor respective ; și
 - (iii) va furniza sau va determina să fie furnizate Băncii acele alte informații cu privire la evidențele și conturile menționate și la revizia acestora, pe care Banca le va solicita în mod rezonabil din când în când.

Secțiunea 4.02.

Împrumutatul :

- a) va implementa planurile de acțiune cu eficiența și diligența necesare ;
- b) va analiza cu Banca, până la 31 octombrie în fiecare an, progresele realizate în îndeplinirea acestora ; și
- c) în cursul a 3 (trei) luni de la fiecare din acele analize va actualiza și apoi aplica toate măsurile necesare pentru a asigura îndeplinirea eficientă a acestora în perioada următoare acelei analize, luând în considerare opiniile Băncii în acele probleme.

Secțiunea 4.03.

Împrumutatul :

- a) va asigura sau va determina să fie asigurate, cât de prompt va fi necesar, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse pentru realizarea întreținerii curente și periodice a rețelei sale de drumuri naționale în conformitate cu practicile și standardele sănătoase ingineresti și de întreținere a drumurilor ; și
- b) (i) va analiza cu Banca, nu mai târziu de 31 octombrie în fiecare an fiscal, programul de cheltuieli propus al Împrumutatului pentru rețeaua sa de drumuri naționale în cursul anului fiscal următor și va lua în considerare opiniile Băncii în finalizarea programului menționat ; și (ii) se va asigura apoi că în rețeaua drumurilor sale naționale vor fi realizate numai acele investiții cu un cost total anual mai mare

de 5 milioane \$ echivalent fiecare, care sunt stabilite a fi viabile din punct de vedere economic conform criteriilor convenite cu Banca.

Secțiunea 4.04.

Împrumutul va dezvolta, până la 31 decembrie 1993, pe baza orientărilor acceptabile Băncii, un plan de acțiune pentru îmbunătățirea siguranței circulației și, apoi, va lua toate măsurile pentru a-l aplica cu diligența și eficiența necesare și într-un mod destinat să conducă la realizarea obiectivelor acestuia.

ARTICOLUL V

Compensații pentru Bancă

Secțiunea 5.01.

Conform secțiunii 6.02. (1) din Condițiile generale, sunt specificate următoarele evenimente suplimentare :

a) A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. nu-și vor fi îndeplinit vreuna din obligațiile lor conform Acordului de proiect cu A.N.D., Acordului de proiect cu R.A.R. și, respectiv, Acordului de proiect cu S.N.C.F.R. ;

b) ca rezultat al unor evenimente produse după data semnării acordului de împrumut, s-a ivit o situație extraordinară care face improbabil ca A.N.D., R.A.R. sau S.N.C.F.R. să fie capabile a-și îndeplini obligațiile conform Acordului de proiect cu A.N.D., Acordului de proiect cu R.A.R. sau, respectiv, Acordului de proiect cu S.N.C.F.R. ;

c) Statutul A.N.D., Statutul R.A.R. sau Statutul S.N.C.F.R. va fi fost modificat, suspendat, abrogat, anulat, astfel încât să afecteze material și negativ capacitatea A.N.D., R.A.R. sau S.N.C.F.R. de a-și îndeplini oricare din obligațiile lor în cadrul respectivelor acorduri de proiect ;

d) Împrumutul sau orice altă autoritate competentă va fi luat vreo măsură pentru dizolvarea sau desființarea A.N.D., R.A.R. sau S.N.C.F.R. sau pentru suspendarea operațiunilor acestora ;

e) (i) sub rezerva subparagrafului (ii) al acestui paragraf :

A) dreptul Împrumutatului de a efectua trageri în cadrul oricărui împrumut sau împrumut nerambursabil acordate Împrumutatului pentru finanțarea proiectului va fi fost suspendat, anulat sau va fi încetat integral sau parțial conform condițiilor acestora ; sau

B) oricare asemenea împrumut va fi devenit datorat și plătit înaintea scadenței convenite a acestuia.

(ii) Subparagraful (i) din acest paragraf nu se va aplica dacă Împrumutatul probează în mod satisfăcător Băncii că :

A) acea suspendare, anulare, încetare sau accelerare a scadenței nu se datorează neîndeplinirii de către Împrumutat a vreunei dintre obligațiile sale conform aceluși acord ; și

B) Împrumutatul are la dispoziție fonduri adecvate pentru proiect din alte surse, în termeni și condiții conforme cu obligațiile Împrumutatului prevăzute în acest acord.

Secțiunea 5.02.

Conform secțiunii 7.01. h) din Condițiile generale, sunt specificate următoarele evenimente suplimentare :

a) orice eveniment specificat în paragraful a) din secțiunea 5.01. a acestui acord va avea loc și va con-

tinua pe o perioadă de 60 de zile după ce notificarea sa a fost remisă Împrumutatului de către Bancă ;

b) orice eveniment specificat în paragrafele c) și d) din secțiunea 5.01. a acestui acord va avea loc ; și

c) evenimentul specificat în paragraful e) (i) B) din secțiunea 5.01. a acestui acord va avea loc, sub rezerva prevederilor paragrafului e) (ii) din acea secțiune.

ARTICOLUL VI

Data intrării în efectivitate. Încetarea

Secțiunea 6.01.

Următoarele evenimente sunt specificate ca fiind condiții suplimentare pentru intrarea în efectivitate a acordului de împrumut în sensul prevederilor secțiunii 12.01. c) din Condițiile generale :

a) toate condițiile pentru intrarea în efectivitate a acordurilor de împrumut în cofinanțare au fost îndeplinite, altele decât cele referitoare la intrarea în efectivitate a prezentului acord ; și

b) Acordul subsidiar de finanțare cu A.N.D., Acordul subsidiar de finanțare cu R.A.R. și Acordul subsidiar de finanțare cu S.N.C.F.R. au fost încheiate în numele părților la acestea.

Secțiunea 6.02.

Cele ce urmează sunt specificate ca probleme suplimentare, conform semnificației secțiunii 12.02. c) din Condițiile generale, pentru a fi incluse în avizul sau avizele ce urmează să fie furnizate Băncii :

a) că fiecare dintre acordurile de proiect cu A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. a fost legal autorizat sau aprobat de către A.N.D., R.A.R. și, respectiv, S.N.C.F.R. și este juridic obligatoriu pentru ele, în conformitate cu termenii lor ; și

b) că fiecare dintre acordurile subsidiare de finanțare cu A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. a fost legal autorizat sau aprobat de către părțile la acestea și este juridic obligatoriu pentru ele, în conformitate cu termenii lor.

Secțiunea 6.03.

Data la care se împlinesc 90 de zile de la data semnării prezentului acord este specificată pentru scopurile secțiunii 12.04. din Condițiile generale.

ARTICOLUL VII

Reprezentanții Împrumutatului. Adrese

Secțiunea 7.01.

Ministrul finanțelor al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile secțiunii 11.03. din Condițiile generale.

Secțiunea 7.02.

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 11.01. din Condițiile generale :

Pentru Împrumutat : Ministerul Finanțelor,
str. Apolodor nr. 17, sector 5,
București, România
Telex : 11239

Adresa telegrafică : INTBAFRAD
Washington, D.C.
Telex : 248423 (RCA)
82987 (FTCC)
64145 (WUI) sau
197688 (TRT)

Pentru Bancă : Banca Internațională pentru
Reconstrucție și Dezvoltare,
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii

Drept care părțile la acest acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au semnat acest acord în numele lor, la Washington, Districtul Columbia, S.U.A., în ziua și anul înscrise mai sus.

ROMÂNIA

prin : **Vasile Pușcaș**,
ministru consilier la Ambasada României în S.U.A.

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE
prin : **Michael Wiehen**
directorul Direcției Europa și Asia Centrală
din Departamentul I

ANEXA Nr. 1

TRAGEREA SUMELOR DIN ÎMPRUMUT

1. Tabelul de mai jos prezintă categoriile de poziții care urmează să fie finanțate din împrumut, alocarea sumelor din împrumut pe fiecare categorie și procentul

cheltuielilor pe poziții ce urmează să fie finanțate astfel în cadrul fiecărei categorii :

Categoria	Valoarea din împrumut alocată (exprimată în echivalent dolari)	% din cheltuieli ce vor fi finanțate
(1) Pentru partea A a proiectului :		
a) lucrări	66.000.000	70%
b) bunuri	22.000.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost franco — uzina) și 80% din cheltuielile locale pentru alte poziții achiziționate pe plan local
c) servicii de consultanță și școlarizare	4.000.000	100%
d) nealocate	4.000.000	
(2) Bunuri pentru partea B a proiectului	4.000.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost franco — uzina) și 80% din cheltuielile locale pentru alte poziții achiziționate pe plan local
(3) Pentru partea C a proiectului :		
a) bunuri	18.900.000	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost franco — uzina)
b) școlarizare	200.000	100%
(4) Nealocate	900.000	
TOTAL :	120.000.000	

2. Pentru scopurile acestei anexe :

a) termenul *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli în moneda oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului, pentru bunuri și servicii furnizate din teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului ; și

b) termenul *cheltuieli locale* înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri sau servicii furnizate din teritoriul Împrumutatului.

3. Indiferent de prevederile paragrafului 1 de mai sus, nu se va efectua nici o tragere cu privire la plăți făcute înaintea datei semnării prezentului acord, cu excepția tragerilor, în sumă totală mai mică de 250.000 \$, referitoare la categoria (1) c) în contul plăților făcute pentru cheltuieli anterioare acestei date, dar după 1 martie 1993.

ANEXA Nr. 2

DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivul proiectului este de a crește eficiența sectorului transporturilor Împrumutatului.

Proiectul este compus din următoarele părți, sub rezerva acelor modificări asupra cărora Împrumutatul și Banca vor conveni ulterior pentru a îndeplini următoarele obiective :

Partea A : A.N.D.

1. Reabilitarea a cca 1.100 km drumuri naționale.
2. Îmbunătățirea semnalizării în trafic și a marcărilor rutiere pe cca 5.000 km drumuri naționale.
3. Modernizarea a 6 puncte de trecere a frontierei.
4. Furnizarea de asistență tehnică, școlarizare personal, echipament și materiale pentru realizarea acestei

părți a proiectului și pentru optimizarea funcțiilor A.N.D. de control al traficului, raforsarea unor drumuri naționale secundare și întreținerea curentă a drumurilor naționale.

Partea B : R.A.E.

Furnizarea de echipament pentru îmbunătățirea testării periodice a vehiculelor cu privire la condițiile tehnice și nivelurile de emisie a gazelor.

Partea C : S.N.C.F.R.

Furnizarea de echipament pentru întreținerea căilor de rulare, comunicație și prelucrarea datelor și școlarierea personalului în scopul optimizării conducerii operațiilor pe calea ferată și al realizării întreținerii prioritare a căilor de rulare și creșterii siguranței traficului.

Proiectul se preconizează a fi încheiat până la 30 iunie 1998.

ANEXA Nr. 3

GRAFICUL DE AMORTIZARE

Data plății datorate	Plata capitalului *) (exprimat în dolari)
La fiecare 15 aprilie și 15 octombrie, începând cu 15 octombrie 1998 până la 15 aprilie 2010	5.000.000

PRIME PENTRU RAMBURSAREA ANTICIPATĂ

Conform secțiunii 3.04. b) din Condițiile generale, prima plătită asupra capitalului de bază la orice scadență a împrumutului care se va rambursa anticipat

va fi procentul specificat pentru perioada aplicabilă de rambursare anticipată prezentat mai jos :

Perioada de rambursare anticipată	Prima
	Rata dobânzii (exprimată ca un procent pe an) aplicabilă împrumutului la data rambursării anticipate, multiplicată cu :
— Nu mai mult de 3 ani înainte de scadență	0,18
— Mai mult de 3 ani, dar nu mai mult de 6 ani înainte de scadență	0,35
— Mai mult de 6 ani, dar nu mai mult de 11 ani înainte de scadență	0,65
— Mai mult de 11 ani, dar nu mai mult de 15 ani, înainte de scadență	0,88
— Mai mult de 15 ani înainte de scadență	1,00

*) Cifrele din această coloană reprezintă echivalent dolari determinat la datele respective ale tragerilor. Vezi Condiții generale, secțiunile 3.04. și 4.03.

ANEXA Nr. 4

ACHIZIȚIONARE ȘI SERVICII DE CONSULTANȚĂ

Secțiunea I — Achiziționarea de bunuri și angajarea de lucrări

Partea A : Licitația competitivă internațională

1. Cu excepția celor prevăzute în partea C a prezentei anexe, bunurile și lucrările vor fi achiziționate prin contracte adjudecate în concordanță cu proceduri conforme celor prezentate în secțiunile I și II ale Ghidului de achiziționare în cadrul împrumuturilor B.I.R.D. și creditelor A.D.I., publicat de Bancă în mai 1992 (ghidul). Pentru contracte cu preț fix, invitația la licitație la care se referă paragraful 2.13. din ghid va prevedea că, atunci când adjudecarea contractului se amână dincolo de perioada inițială de validitate a ofertelor, prețul de licitație al câștigătorului licitației se va majora pentru fiecare săptămână de întârziere prin doi factori de corecție cunoscuți anterior, acceptabili Băncii : unul se va aplica tuturor componentelor în monedă străină, iar celălalt, componentei în monedă locală a prețului de licitație. Această majorare nu va fi luată în considerare la evaluarea ofertelor.

2. Ofertele pentru lucrări vor fi precalificate cum prevede paragraful 2.10. al ghidului.

3. În măsura posibilului, contractele pentru bunuri vor fi grupate în pachete de oferte cu un preț estimat egal cu echivalentul a 300.000 \$ sau mai mult fiecare.

Partea B : Preferința pentru producători locali

În achiziționarea bunurilor conform procedurilor descrise în partea A.1. a acestei anexe, bunurilor produse în România li se poate oferi o marjă de preferință în concordanță cu, și condiționat de prevederile paragrafelor 2.55. și 2.56. din ghid și paragrafelor 1—4 din anexa nr. 2 la acesta.

Partea C : Alte proceduri de achiziționare

Bunurile ce urmează a fi achiziționate în cadrul categoriilor (1) și (2) din tabelul prezentat în paragraful 1 din anexa nr. 1 la acest acord, estimate să coste mai puțin decât echivalentul a 300.000 \$ per contract, până la o valoare totală nu mai mare decât echivalentul a 2.000.000 \$ pentru cele care vor fi finanțate în cadrul categoriei (1) și 1.000.000 \$ pentru cele care vor fi finanțate în cadrul categoriei (2), pot fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza comparației cota-

țurilor de preț solicitate pe baza unei liste de cel puțin trei furnizori din cel puțin trei țări diferite eligibile conform ghidului, în concordanță cu procedurile acceptabile Băncii.

Partea D : Analiza de către Bancă a hotărârilor privind achiziționarea

1. Analiza precalificării :

Cu privire la precalificarea ofertelor așa cum este prevăzută în partea A.2. a prezentei, se vor aplica procedurile expuse în paragraful 1 al anexei nr. 1 la ghid.

2. Analiza invitațiilor la licitație, adjudecărilor propuse și contractelor finale :

a) În ceea ce privește contractele estimate să coste echivalentul a 300.000 \$ sau mai mult, se vor aplica procedurile prezentate în paragrafele 2 și 4 din anexa nr. 1 la ghid. Dacă plățile pentru aceste contracte urmează să se efectueze din contul special, aceste proceduri vor fi modificate astfel încât să existe siguranța că cele două copii autentificate ale contractului, necesar a fi remise Băncii conform paragrafului 2 d), vor fi transmise Băncii înainte de efectuarea primei plăți din contul special referitoare la acel contract.

b) Cu privire la contractele care nu sunt guvernate de paragraful precedent, se vor aplica procedurile expuse în paragrafele 3 și 4 din anexa nr. 1 la ghid. Când plățile pentru asemenea contracte trebuie să se facă din contul special, procedurile menționate vor fi modificate pentru a exista siguranța că cele două copii autentificate ale contractului, împreună cu celelalte informații necesar a fi remise Băncii conform paragrafului 3 menționat, vor fi transmise Băncii ca parte a evidențelor ce trebuie furnizate conform paragrafului 4 din anexa nr. 5 la prezentul acord.

c) Prevederile subparagrafului precedent b) nu se vor aplica la contracte în regie pentru care tragerile din contul împrumutului se vor face pe baza avizului de cheltuieli.

3. Cifra de 15% este specificată prin prezenta pentru scopurile paragrafului 4 din anexa nr. 1 la ghid.

Secțiunea II — Utilizarea consultanților

1. Serviciile de consultanță vor fi procurate prin contracte adjudecate consultanților ale căror calificări, experiență, termeni și condiții de angajare vor fi satisfăcătoare Băncii. Acești consultanți vor fi selecționați conform principiilor și procedurilor acceptabile Băncii pe baza Ghidului pentru utilizarea consultanților de către Împrumutații Băncii Mondiale și de către Banca Mondială ca agenție executantă, publicat de Bancă în august 1981 (ghidul pentru consultanți).

2. Fără ca acest lucru să fie considerat ca o încălcare a prevederilor paragrafului 1 din această secțiune, prevederile ghidului pentru consultanți, care impun analiza sau aprobarea anterioară a Băncii pentru bugete, liste scurte, proceduri de selecție, scrisori de invitație, oferte, rapoarte de evaluare și contracte, nu se vor aplica acelor contracte estimate să coste mai puțin de 100.000 \$ echivalent fiecare. Totuși, această excepție la analiza anterioară a Băncii nu se va aplica termenilor de referință pentru acele contracte, nici angajării consultanților individuali, selecționării firmelor de la o singură sursă, responsabilităților apreciate de Bancă a fi de natură critică, și modificărilor la contracte care majorează valoarea acestora la 100.000 \$ echivalent sau mai mult.

ANEXA Nr. 5

CONTUL SPECIAL

1. Pentru scopurile acestei anexe :

a) termenul *categoriai eligibile* înseamnă categoriile (1), (2) și (3) prezentate în tabelul din paragraful 1 al anexei nr. 1 la acest acord ;

b) termenul *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuieli cu privire la costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare proiectului și care urmează să fie finanțate din împrumut prin sumele alocate din când în când pentru categoriile eligibile conform prevederilor anexei nr. 1 la acest acord ; și

c) termenul *alocație autorizată* înseamnă o sumă echivalentă cu 7.000.000 \$ ce se va trage din contul împrumutului și se va depune în contul special conform paragrafului 3 a) din această anexă.

2. Plățile din contul special se vor efectua exclusiv pentru cheltuieli eligibile, în conformitate cu prevederile acestei anexe.

3. După ce Banca a primit dovezi satisfăcătoare pentru ea referitoare la deschiderea contului special conform legii, tragerile din alocația autorizată și tragerile ulterioare pentru realimentarea contului special se vor efectua după cum urmează :

a) Pentru trageri din alocația autorizată, Împrumutatul va remite Băncii o cerere sau cereri pentru un depozit sau depozite care nu depășesc suma totală a alocației autorizate. Pe baza acelei sau acelor cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special acea sumă pentru care Împrumutatul le va fi solicitat.

b) (i) Pentru realimentarea contului special, Împrumutatul va remite Băncii cereri pentru depuneri în contul special la acele intervale pe care Banca le va specifica.

(ii) Înainte de sau la momentul remiterii fiecărei asemenea cereri, Împrumutatul va furniza Băncii și alte evidențe necesare, conform paragrafului 4 din această anexă, pentru plata sau plățile cu privire la care se solicită realimentarea. Pe baza fiecărei asemenea cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special acea sumă pe care Împrumutatul o va fi solicitat și despre care se va fi demonstrat prin documentele menționate și alte evidențe că a fost plătită din contul special pentru cheltuieli eligibile.

Toate acele depozite vor fi trase de către Bancă din contul împrumutului conform respectivelor categorii eligibile și în respectivele valori echivalente, după cum vor fi justificate prin documentele menționate și alte evidențe.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat din contul special, Împrumutatul va remite, la acea dată pe care Banca o va solicita în mod rezonabil, acele documente și alte evidențe care să probeze că acea plată a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Indiferent de prevederile paragrafului 3 din această anexă, Banca nu va fi obligată să efectueze depuneri în continuare în contul special :

a) dacă, în orice moment, Banca va fi stabilit că toate tragerile ulterioare vor trebui efectuate de Împrumutat direct din contul împrumutului, conform prevederilor art. V din Condițiile generale și paragrafului a) din secțiunea 2.02 a prezentului acord ; sau

b) o dată ce valoarea totală netrasă din împrumut alocată categoriilor eligibile, mai puțin valoarea oricărui angajament special restant asumat de Bancă conform secțiunii 5.02 din Condițiile generale cu privire la proiect, va egala echivalentul dublului sumei alocației autorizate.

După aceea, tragerea din contul special a valorii rămase din împrumut, alocată categoriilor eligibile, va urma acele proceduri pe care Banca le va specifica Împrumutatului prin notificare. Aceste trageri ulterioare se vor efectua numai după și în măsura în care Banca va fi fost încredințată în mod satisfăcător că toate acele sume rămase în depozit în contul special la data acelei notificări vor fi utilizate pentru efectuarea plăților pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Banca va fi determinat, oricând, că vreo plată din contul special : (i) a fost efectuată pentru o cheltuielă sau o valoare neeligibilă conform paragra-

fului 2 al acestei anexe ; sau (ii) nu a fost justificată prin evidențele transmise Băncii, Împrumutatul, după notificare din partea Băncii : A) va furniza prompt acele evidențe suplimentare pe care Banca le poate solicita ; sau B) va depune prompt în contul special (sau, dacă Banca o va cere, va restitui Băncii) o sumă egală cu valoarea acelei plăți sau porțiunii din ea neeligibile sau nejustificate. Dacă Banca nu convine altfel, nu se va face nici o depunere ulterioară de către Bancă în contul special până când Împrumutatul nu va furniza acele evidențe sau nu va face acea depunere ori restituire, după cum va fi cazul.

b) Dacă Banca va fi stabilit, oricând, că vreo sumă rămasă în contul special nu va fi necesară pentru a acoperi plăți ulterioare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul va restitui Băncii, cu promptitudine, după ce aceasta i-a notificat, acea sumă rămasă.

c) Împrumutatul poate, prin notificare adresată Băncii, să restituie Băncii integral sau parțial fondurile depuse în contul special.

d) Restituirile către Bancă efectuate conform paragrafelor 6 a), b) și c) din această anexă vor fi creditate în contul împrumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare conform prevederilor respective ale acestui acord, inclusiv ale Condițiilor generale.

ANEXA Nr. 6

CONDIȚIILE PRINCIPALE ALE ACORDURILOR SUBSIDIARE DE FINANȚARE CU A.N.D., R.A.R. ȘI S.N.C.F.R.

1. Valoarea capitalului de bază ce va fi pus la dispoziție de Împrumutat conform acordurilor subsidiare de finanțare cu A.N.D., R.A.R. și S.N.C.F.R. va fi, respectiv, echivalentul în dolari (determinat pentru data sau datele respective ale tragerii din contul împrumutului sau ale plății din contul special) al valorii în moneda sau monedele astfel trase sau plătite în contul costului :

a) lucrărilor, bunurilor, serviciilor de consultanță și școlarizării finanțate din sumele împrumutului alocate din când în când categoriei (1) din tabelul prezentat în paragraful 1 al anexei nr. 1 la acest acord, cu privire la valoarea capitalului de bază ce urmează a fi pus la dispoziție conform Acordului subsidiar de finanțare cu A.N.D. ;

b) bunurilor finanțate din sumele împrumutului alocate categoriei (2) din tabelul menționat, cu privire la

valoarea capitalului de bază ce urmează a fi pus la dispoziție conform Acordului subsidiar de finanțare cu R.A.R. ; și

c) bunurilor și școlarizării finanțate din sumele împrumutului alocate categoriei (3) din tabelul menționat, cu privire la Acordul subsidiar de finanțare cu S.N.C.F.R.

2. Fiecare din sumele capitalului de bază la care se referă paragraful 1 al prezentei anexe, trase și nerambursate la un moment dat, vor fi purtătoare de dobândă la o rată *per annum* cel puțin egală cu rata dobânzii aplicabile periodic împrumutului conform secțiunii 2.05 din prezentul acord.

3. Fiecare din sumele capitalului de bază la care se referă paragraful 1 al acestei anexe va fi rambursată în cursul unei perioade de 17 ani, inclusiv o perioadă de grație de cel mult 5 ani.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la Washington la 30 aprilie 1993, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

București, 6 iulie 1993.

Nr. 125.



CVISION
TECHNOLOGIES

ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—13,00 la telefon 6.11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduziei nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1993, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sunt următoarele :

	<u>lei/trimestru</u>
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HIVATALOS KÖZLÖNYE)	2.625
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	14.400
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	1.200
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	8.000
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	1.200
● COLECȚIA DE HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	2.000

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial“, de la data de 1 ianuarie 1993, sunt următoarele :

	<u>lei</u>
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anunț 1.000
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anunț 1.400
— extras-cerere pentru dobândirea sau renunțarea la cetățenia română	per anunț 2.400
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anunț 1.800
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățământul superior	per cuvânt 20
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anunț 11.000
— bilanțuri și conturi de profit și pierderi :	
— pentru agenții economici care au funcționat în anii 1991 și 1992	per anunț 8.000
— pentru agenții economici care au funcționat numai în anul 1992	per anunț 7.000
— publicații cu prezentare tabelară	per rând coloană 300
— alte publicații ale agenților economici, sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvânt 20

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, București, cont de decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, București, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77.02.

Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial“, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68.50.00.